

Amigoe

Vandaag



MR. A. TORRES
......prominentie......

97STE JAARGANG–No.: 201 DINSDAG 9 SEPTEMBER 1980

Zestienjarige laat vader vermoorden

STRAATSBURG — De zestienjarige zoon van een uit Tsjechoslowakije afkomstige bouwkundige uit het Franse Straatsburg, heeft zijn vader door twee jongens van 18 voor geld laten doodschieten. Drie dagen na de huurmoord heeft de jongen tegenover de politie verklaard dat hij tot zijn daad is gekomen omdat zijn 57-jarige vader zich bruut en arrogant tegenover zijn vrouw en zijn gezin gedroeg. De zoon vond twee scholieren bereid om een roofmoord in elkaar te zetten en beloofde hun al het geld dat in het kantoor van het slachtoffer te vinden zou zijn. Vooraf ontvingen de huurmoordenaars elk 500 gulden. Voordat de twee jongens de bouwkundige doodschoten met een jachtgeweer scholden zij hem uit wegens het gedrag ten opzichte van zijn echtgenote en zijn zoon. Vervolgens "ontdekte" zoonlief het lijk van zijn vader. Een van de huurmoordenaars is inmiddels gepakt; de ander is voortvluchtig.

Meerhoofdige leiding leger El Salvador

EL SALVADOR — In een poging de crisis binnen de strijdkrachten van het Midden-Amerikaanse land El Salvador op te lossen, hebben de drie burgerleden van de vijfhoofdige junta gisteren via radio en tv de gezamenlijke overneming van de leiding van de strijdkrachten door de junta bekendgemaakt. Dit betekent, dat alle besluiten van de minister van Defensie, kolonel Garcia, door de junta moeten worden goedgekeurd. De crisis was afgelopen donderdag ontbrand, toen het aartsconservatieve junta-lid kolonel Gutierrez de gematigde kolonel Majano wilde passeren. Daardoor dreigde een splitsing binnen het officierenkorps te ontstaan. De junta heeft Gutierrez thans belast met de coordinatie van en toezicht op de verdediging en veiligheid van het land.

Kort tevoren was in de hoofdstad San Salvador bekendgeworden, dat maandag in het hele land 32 mensen werden omgebracht. In de hoofdstad alleen al kwamen 20 mensen om als gevolg van schietpartijen.

VLIEGTUIGFABRIEK IN MIELEC PLATGELEGD

Warschau waarschuwt voor intrekking concessies

Arbeidsrust in Polen niet hersteld

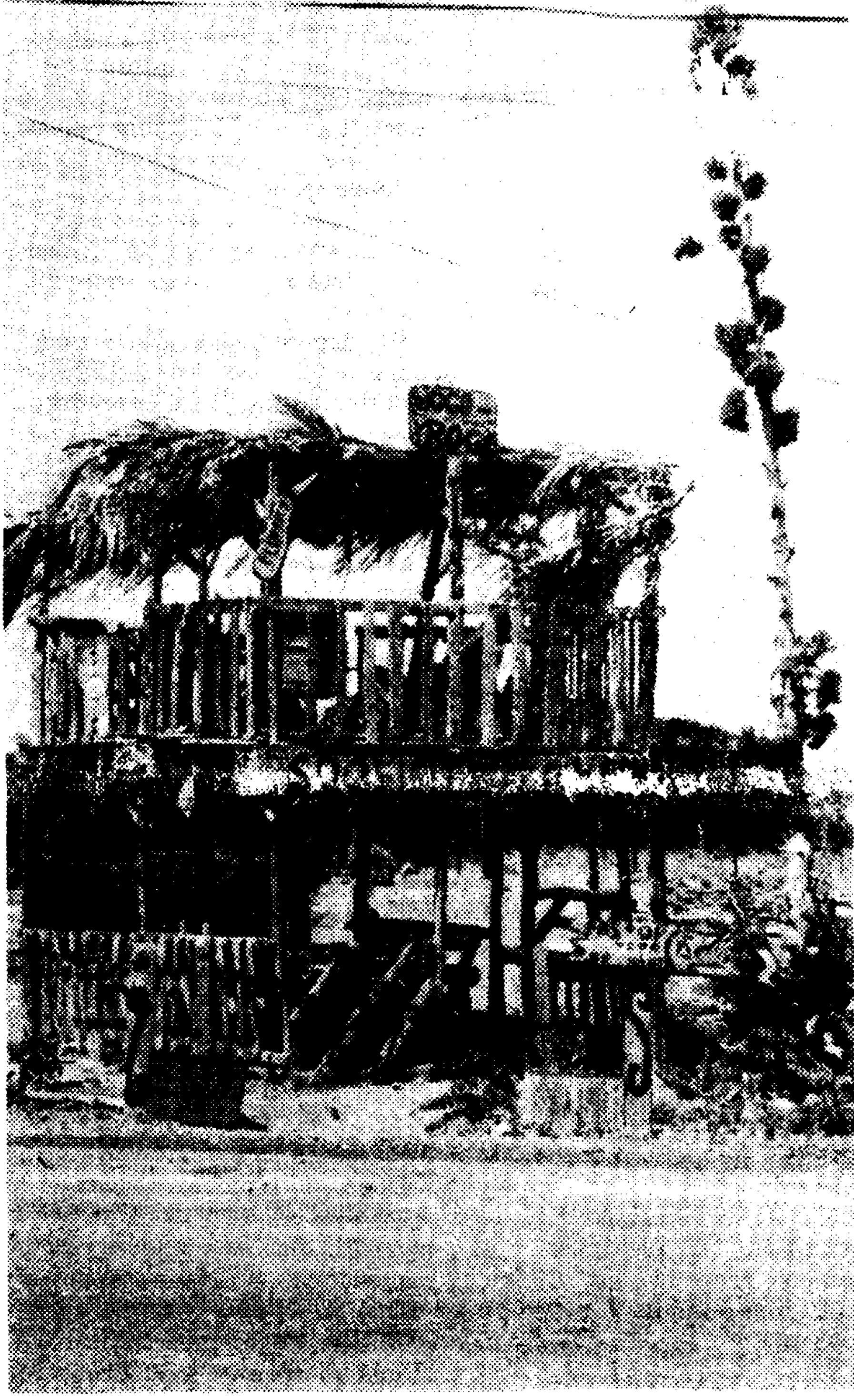
WARSCHAU — Aan de stakingsgolf in Polen is nog steeds geen einde gekomen. Terwijl radio-Warschau meldde dat er nog werd gestaakt in Bialystok bij de Russische grens en in de plaatsen Kamienna Gora, Olzko, Elk en Tarnow, maakte een woordvoerder van het dissidente "comite voor sociale zelfverdediging" bekend dat sinds donderdag het werk stilligt in een van de grootste vliegtuigfabrieken in de Zuidpoolse stad Mielec. De nieuwe partijleider Stanislaw Kania, bracht gisteren een bezoek aan de Oostzeestad Gdansk. Vandaag zou hij naar de industriestad Katowice gaan.

Volgens de woordvoerder van KOR legden de ongeveer 18.000 werknemers van de vliegtuigfabriek WSK vorige week het werk neer, nadat daar een besloten vergadering van chefs en partijfunctionarissen was gehouden, waarbij de districtleider van de partij, Elon Kotarba, had verklaard dat er in Mielec geen plaats was voor vakbonden die niet onder toezicht zouden staan van de communistische partij. De stakers hebben 45 eisen gesteld, waaronder de 21 punten, waarover eerder in Gdansk tussen het stakingscomite en een regeringsdelegatie overeenstemming is bereikt. Voorts verlangen de stakers in Mielec o.a. het ontslag van drie partijfunctionarissen, onder wie Kotarba, invoering van godsdienstonderwijs op staatsscholen, het uitzenden van missen en godsdienstlessen via de radio en de stroomlijning van de leiding van de vliegtuigfabriek, waarbij de huidge 70 leidinggevende functionarissen en hun plaatsvervangers door drie directeuren zouden moeten worden vervangen.

De stakers in Mielec waren ook verontwaardigd over een plan van de plaatselijke partijleiders om alle arbeiders een verklaring te laten tekenen, waarin gevraagd werd om handhaving van de bestaande vakbonden onder controle van de partij. Radio-Warschau waarschuwde gisteren dat de nieuwe eisen wel eens de concessies in gevaar kunnen brengen die de overheid eerder heeft gedaan. Het partijblad Trybuna Ludu schreef gisteren dat sinds het uitbreken van de arbeidsonrust begin juli aan drie miljoen werknemers loonsverhogingen zijn toegezegd. Met ingang van komend jaar zal het minimumloon met 400 zloty worden verhoogd tot 2.400 zloty (circa f 180) per maand terwijl het ouderdomspensioen met 500 zloty zal stijgen tot 2.100 zloty (ongeveer f 140). Vorige week maakte premier Jozef Pinkowski bekend, dat vanaf 1981 voor iedereen de vrije zaterdag wordt ingevoerd en de werkweek geleidelijk van 46 uur tot 42,5 uur zal worden verkort. Op het ogenblik hebben de Polen 16 tot 18 vrije zaterdagen per jaar.

Naar van regeringszijde in Warschau werd vernomen, had de reis van de nieuwe partijman Kania naar Gdansk ten doel, op een besloten bijeenkomst van gedachten te wisselen met plaatselijke en provinciale leiders.

WILLEMSTAD — De jeugd van Bao Barber heeft naby de nieuwe telefooncentrale bij de afslag naar Flip, een nieuw centrum bijgebouwd bestaande uit twee verdiepingen. In de eerste verdieping is het vermaakcentrum Flip City ondergebracht waar de jeugd zich in de avonduren ophoudt. De benedenverdieping is, zoals het bordje al aangeeft, een kantoor van "soosiale zaken", waar de bezoekers vooral moeten oppassen voor de waakhonden.
De foto is gemaakt juist na vijf uur 's middags toen het kantoor op de benedenverdieping kennelijk juist gesloten en het vermaakcentrum boven nog niet open was.



Kraakhelder

OP VERBIJSTERENDE wijze heeft gevolmachtigde minister Ronnie Casseres zich in Den Haag tegenover het ANP uitgelaten tegen de berichtgeving in de Antilliaanse pers over de ontwikkelingen binnen de Koninkrijkswerkgroep. Gelijkertijd werpt hij zich op als de beschermengel van werkgroepvoorzitter Barend Biesheuvel, wiens optreden in de vergadering (nota bene door MAN-vertegenwoordiger Winston Lourens) - terecht - werd bekritiseerd.

De Amigoe voelt zich direct aangesproken door deze ernstige verwijten van de Antilliaanse regeringsvertegenwoordiger in Den Haag, omdat deze krant zeer uitgebreid bericht heeft over de ontwikkelingen binnen en rond de Koninkrijkswerkgroep. Dat moet wel, want wachten op mededelingen van de "officiele instanties" is niet alleen tegen de journalistieke principes, maar tevens compleet zinloos. Via de media krijgt de bevolking van de eilanden tenminste nog enige informatie over hetgeen in die grote werkgroep wordt bekokstoofd.

In het licht daarvan is het dan ook totaal onbegrijpelijk dat de heer Casseres het "betreurt" dat de Antilliaanse pers op de hoogte is van hetgeen er zich binnen die werkgroep afspeelt. Hetgeen werkelijk betreurenswaardig is is dat deze MAN-politicus, die altijd voor openheid van zaken is, een dergelijke opmerking durft te plaatsen over een zo belangrijke kwestie als het overleg over de toekomstige staatkundige structuur van de zes eilanden van de Nederlandse Antillen. Hiermee schaart hij zich helemaal achter werkgroepvoorzitter Biesheuvel die inderdaad van alles heeft gedaan om de pers overal vandaan te houden, overigens met weinig succes.

Door nu een beschuldigende vinger op te heffen naar de Antilliaanse pers voor het niet doorgaan van de "vredesmissie" van Biesheuvel, geeft de gevolmachtigde minister zichzelf het brevet van politiek onvermogen. Dankzij deze "negatieve publiciteit" is vermeden dat de heer Biesheuvel zich komt mengen in interne Antilliaanse aangelegenheden. En dat de Amigoe een zeer vooraanstaande rol heeft kunnen spelen bij het niet doorgaan van de missie, pleit niet voor al die politici die Biesheuvel in Den Haag argumenten in handen hebben gegeven voor de oppering alleen al van het idee voor een vredesmissie naar Willemstad. Bovendien ware het raadzaam geweest als de heer Casseres bij zijn regering in Willemstad de gevoelens daaromtrent eerst wat beter had gepeild.

De uitlatingen van Casseres doen des te vreemder aan als hij zelf aan het slot van zijn verklaringen stelt dat de eilanden het zonder Biesheuvel ook eens kunnen worden over de bestaande knelpunten op staatkundig terrein. Die boodschap van de Amigoe is dus kraakhelder overgekomen in Den Haag, getuige ook het afzeggen van de vredesmissie.

Krakers en ME leveren hevig slag in A'dam

Stenen suizen door de lucht

AMSTERDAM — In de loop van vannacht is in de binnenstad van Amsterdam rond twee uur de rust weergekeerd, nadat er zich gistermiddag weer ongeregeldheden hadden voorgedaan bij de ontruiming van het gekraakte pand Vogelstruis aan de Herengracht. De onlusten werden de ernstigste genoemd sinds de wanordelijkheden bij de inhuldiging van koningin Beatrix op 30 april. De binnenstad gaf vanmorgen nog het beeld van een veldslag het is een grote puinhoop, aldus een woordvoerder van de Amsterdamse politie.

Aanvankelijk zag het er naar uit, dat de kraakbeweging het niet tot een confrontatie op grote schaal met de politie wilde laten komen. De eerste politiecharge werd uitgevoerd op het Singel, toen een zestal jongelui probeerden aan de achterzijde van het door de politie ingenomen pand binnen te komen. Hierbij werden ook de eerste stenen gegooid en werd de eerste traangasgranaat afgeschoten. Even na half zes kwam de ME in actie op de Herengracht waar de manschappen met uit de straat gehaalde bakstenen werden bestookt. Zij verdreven de stenengooiers met steun van een ME-eenheid die na een omtrekkende beweging in de rug van de actievoerders verscheen.

Met diverse charges verspreidden de ME-ers de stenengooiers en het toekijkende publiek in de richting van de Dam, waarbij kwistig traangas werd gebruikt. Ook werd een waterwerper ingezet. Op de hoek van de Spuistraat en de Paleisstraat begonnen de actievoerders rond half zeven met het opwerpen van een barricade, maar deze actie werd snel in de kiem gesmoord. Op de Nieuwezijds Voorburgwal bij het paleis dreven dikke wolken traangas. De gevechten verplaatsten zich naar het Rokin, waar naar schatting tweehonderd stenengooiers barricaden van omgegooide bouwketen opwierpen; ook werd de inhoud van een afvalbak in brand gestoken. De politie dreef de betogers naar de Dam, ook hierbij was het traangas niet van de lucht. Tegen kwart voor acht deden zich wat moeilijkheden voor op de Prins Hendrikkade nabij de op 19 augustus ontruimde appartementen. Maar hier werd het spoedig weer rustig. Tussen

00 en 23.00 uur verzamelde zich op de Dam een duizendkoppige menigte, die onder geschreeuw van ,,ME, weg er mee" en ,,woningnood, woningnood" massaal optrok in de richting van de Vogelstruis. Behalve alle etalageruiten van de Bijenkorf werden ook ruiten van het koninklijk paleis ingegooid.

Onderweg naar de Herengracht wierpen de betogers o.a. op de Nieuwezijds Voorburgwal en de Paleisstraat barricaden op van vuilniszakken en losliggend bouwmateriaal. Uiteindelijk bereikten omstreeks half negen een veertigtal demonstranten de Vogelstruis. Zij bestookten het pand met stenen, hetgeen door de politie in het gebouw werd beantwoord met traangas en eveneens stenen.

NAVO en Oostblok houden manoeuvres

MOSKOU — Het Sovjet-Russische persbureau Tass heeft de gisteren in West-Duitsland begonnen herfstmanoeuvres van de NAVO "provocerend" genoemd, omdat zij zo dicht bij de grenzen van het Oostblok gehouden worden.

Zonder ervan te gewagen dat aan gene zijde van de grens tussen beide Duitse staten manoeuvres van het Pact van Warschau begonnen zijn, verklaarde Tass dat het westen aan een ,,ware draaikolk van manoeuvres" begonnen was.

Meer arrestaties en martelingen in Chili

LONDEN — In Chili neemt het aantal mensen dat om politieke redenen gearresteerd wordt toe en ook vinden er meer systematische martelingen plaats. Dit meldde dinsdag Amnesty International, de internationale organisatie die ijvert voor de naleving van de mensenrechten in de wereld.

De toeneming van het aantal arrestaties en martelingen is volgens Amnesty in mei van dit jaar begonnen met een scherpe stijging na 15 juli, de dag waarop de directeur van de opleidingsschool van de inlichtingendienst van het leger, luitenant-kolonel Roger Vergara Campos, werd vermoord. Sinds die moord zijn meer dan 1.000 — mogelijkerwijs zelfs 2000 — personen opgepakt. Bovendien sijpelden tientallen berichten over foltering door.

In die berichten is er sprake van dat in veel gevallen de slachtoffers werden vastgebonden op een traliewerk, waarna zij elektrische schokken kregen toegediend. Vaak werd hierbij muziek gespeeld om het geschreeuw van de slachtoffer te overstemmen. Volgens Amnesty is door verscheidene gemartelde personen verklaard, dat er bij de folteringen doktoren aanwezig waren die de pijniging lieten staken als het slachtoffer dreigde te bezwijken om vervolgens ook te adviseren wanneer er weer kon worden doorgegaan.

Zwarte scholieren betogen in Z-Afrika

PRETORIA — Enkele honderden zwarte leerlingen van middelbare scholen hebben volgens een woordvoerder van de politie maandag in de blanke wijken van de Zuidafrikaanse stad Kimerley ,,aanzienlijke schade" aangericht tijdens een demonstratie. Waarom de scholieren betoogden, zei de woordvoerder niet. Aangenomen wordt dat zij behoren tot de duizenden zwarte scholieren die sinds verscheidene weken de lessen boycotten.

De zwarte scholieren trokken op naar het gemeentehuis, waar zij hun schoolboeken verscheurden, aldus de politie. Daarna begonnen zij stenen te gooien naar de politie en drongen zij huizen binnen, waar ze de huisraad vernielden, zo deelde de woordvoerder van de politie voorts mee.

Goudprijs springt in Europa fors omhoog

Vrees voor hogere inflatie in VS

LONDEN — De goudprijs heeft gisteren in Europa een sprong van ongeveer twintig dollar gemaakt en de 672 dollar per ounce (31,1 gram) bereikt. Dat is het hoogste peil sinds twee maanden. De toeneming van de vraag naar het edelmetaal wordt in verband gebracht met de mogelijkheden dat de inflatie in de Verenigde Staten zal toenemen en dat olie schaarser en dus duurder zal worden.

Vrijdag sloot de goudprijs in Londen op ongeveer 651 dollar. Gistermorgen kwam bij de officiele vaststelling van de prijs al 660 dollar uit de bus; daarna bleef de prijs stijgen. Bij de "fixing" tijdens de middaghandel kwam men op 672 dollar uit, de hoogste prijs sinds 9 juli. Op die datum werd 678 dollar genoteerd. De bedrijvigheid was erg groot. Ook in Zuerich werd druk gehandeld. Een precieze oorzaak voor de forse prijsstijging kon men in goudhandelskringen niet aangeven. Er schijnt ook ongerustheid te heersen over een mogelijke confrontatie tussen de Arabische olieproducente en de industrielanden voor het geval het IMF en de Wereldbank blijven weigeren de PLO als waarnemer in hun jaarvergadering toe te laten. Sommige Arabische landen willen al niet meer bijdragen aan de middelen van fonds en bank. Reden tot bezorgdheid geeft ook de situatie op de wereldmarkt voor olie, zo menen sommige handelaren. Algemeen wordt verwacht dat Saoedi-Arabie zijn produktie in het vierde kwartaal van dit jaar zal verminderen, mogelijk zelfs met een miljoen vaten per dag, en zal instemmen met een prijsverhoging, bijvoorbeeld van 28 tot 32 dollar per vat, als de andere leden van de OPEC zich bereid verklaren het systeem van uniforme basisprijzen van ruwe olie weer in te voeren.

De bezorgdheid over de inflatie in de VS heeft te maken met de berichten dat er nu al een einde zou zijn gekomen aan de economische recessie. Als de prijzen er weer sneller gaan stijgen zou dat de positie van de dollar kunnen verzwakken en dat zou op zijn beurt weer aanleiding geven tot verhoging van de olieprijzen. De economische gevolgen daarvan voor de industrielanden zijn voor de bezitters van papiergeld regen om in het edelmetaal te vluchten.

Britse ambassade in Iran gesloten

LONDEN — De Britse regering heeft haar ambassade in Teheran gesloten. Zij heeft echter niet de diplomatieke betrekkingen met Iran verbroken. Dit heeft het Britse ministerie van Buitenlandse Zaken vandaag in Londen bekendgemaakt.

Den Haag positief over oliebank

DEN HAAG – In beginsel staat de Nederlandse regering sympathiek tegenover het idee van een "olie-bank" voor die buurlanden van Zuid-Afrika die van een olie-embargo schade zullen kunnen ondervinden.

Minister Van der Klaauw (van Buitenlandse Zaken) heeft dit maandag aan de Tweede Kamer in antwoord op vragen van het CDA-kamerlid Jan Nico Scholten, meegedeeld. De bewindsman zet in dat antwoord uiteen dat de regering een olie-embargo tegen Zuid-Afrika niet alleen niet afwijst, maar bovendien stappen onderneemt deze geeffectueerd te krijgen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Meeyer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp,
Ludwina Perez,
Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid,
tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent:
Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
[illegible]

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110,
tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A,
tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden,
tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; [illegible]wacht heeft Zuster Tweeboom, tel: 44537, ook te bereiken op pageboy 027-585.
KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.
BOTICA BANDABAO
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur; zaterdag gesloten.
BOTICA'S (nachtdienst):
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444;
Punda: Cerrito, tel.: 35084.

***

DIVERSEN
BAHA'I GESPREKSGROEP:
20.00 uur bijeenkomst - Alexanderlaan 7, Emmastad, tel.: 44811.

***

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs terra Corra naar Lagoen t/o publiek telefoon: 10.45-12.00 uur Lelienberg/Flip/Wacao; 12.00-12.30 uur naar Westpunt; 14.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeck-plein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur.
Zaterdag van 09.00-12.00 uur.
(afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.
BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473) openingstijd: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.
DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA":
geopend op werkdagen van [illegible] uur Roodeweg 1A.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.
DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.
CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.
TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur
CURACAOS MUSEUM
gesloten voor één week.

ALLEDAGKERK FORTKERK:
12.25-12.55 uur
Meditatie: ds J. de Roo
Liturgie: ds G. Mercera.

BIOSCOPEN

DRIVE IN:
19.15 en 21.15 uur *Provocation* (Engels, sexfilm, boven 18 jaar, fl. 3,50).

CINELANDIA:
19.15 en 21.15 uur *Ciclon* (Suspense, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50 en fl. 2,50).

DE TEMPEL:
19.00 en 21.00 uur *Kramer vs Kramer* (drama, alle leeftijden, fl. 5,-).
WEST-END:
19.00-21.00 uur *Trip with the teacher* (semi sexfilm, engels, boven 18 jr, fl. 3,50 en fl.2,50)
GOLDEN DRIVE-IN:
21.00 uur *40 graves for 40 guns* (Boxfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

CINE TRUCK:
Hedenavond te Groot Kwartier en morgenavond te Sta Rosa.

***

TELECURACAO: 16.30 Telematch; 17.20 Harvey cartoons; 17.40 untamed world; 18.00 prog. Kon ta; 18.10 Kushina Dioro; 18.25 Telenovela: Rina; 19.15 Noti-deportivo; 19.30 Dance fever; 20.00 Notisiero; 20.30 Maude; 21.00 COT-supersine (film: Return engagement met Elisabeth Taylor); 23.00 World war II; 23.15 Sluiting.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900
POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

***

WOENSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Watapanaschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).
LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.
SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4 - 12 jaar.
BON. MUSEUM
(oud politiewacht) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

NEAL FAGAN POSITIEF OVER BONAIRE

KRALENDIJK — Vrijdagmiddag had het afscheid plaats van de heer Neal Fagan, Supply en distribution manager bij de Bopec. De heer Fagan die voor twee-en-een half jaar in dienst is geweest bij de Bopec was zeer positief over Bonaire.

De Bonaireanen zijn een vriendelijk volk, dat heel erg trots is op zijn eiland. De toekomst van Bonaire moet volgens de heer Fagan gezocht worden in de industriele sector. Dit naast de verdere ontwikkeling van het toerisme. Wel moeten wij onze aandacht richten op het aantrekken van kleinindustrie.

Wij hebben op Bonaire alleen arbeidskrachten aan te bieden, dus moeten wij deze bron uitbouwen.

Hij zag hier een goede taak weggelegd voor het onderwijs, met dien verstande dat er gewerkt moet worden aan kwaliteitsverbetering van de arbeidskrachten. Gevraagd over het Hess-projekt, was de heer Fagan van mening dat dit een goede zaak voor Bonaire had kunnen betekenen. Hij betwijfelde dat de heer Hess geen serieuze plannen koesterde in die tijd. Gezien het feit dat de Hess-maatschappij een éénmanszaak was, stond hij op [illegible] overheid. In ieder geval zou de komst van Hess een goede economische stimulans betekend hebben voor Bonaire.

Zijn mening over de staatkundige structuur: "Jullie hebben een goed politiek systeem, wat er ook in de toekomst gebeurt, dienen jullie samen te blijven om te kunnen overleven. De banden met Nederland moeten niet verbroken worden, aldus de heer Fagan. Er bestaat geen enkele garantie namelijk dat een andere grote mogendheid (Venezuela of de VS - Red), jullie zal overnemen."

De heer Fagan gaat terug naar Houston Texas met prettige ervaring van Bonaire, zoals hij zelf stelt. Onder de genodigden op de receptie, zagen wij vele stafleden van de Bopec alsmede ex-gedeputeerde Victor Winklaar.

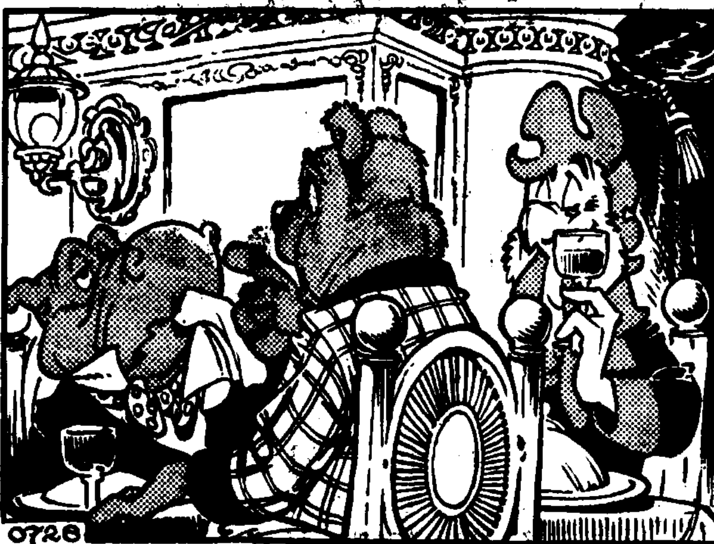
Gev. minister betreurt aversie tegen Biesheuvel

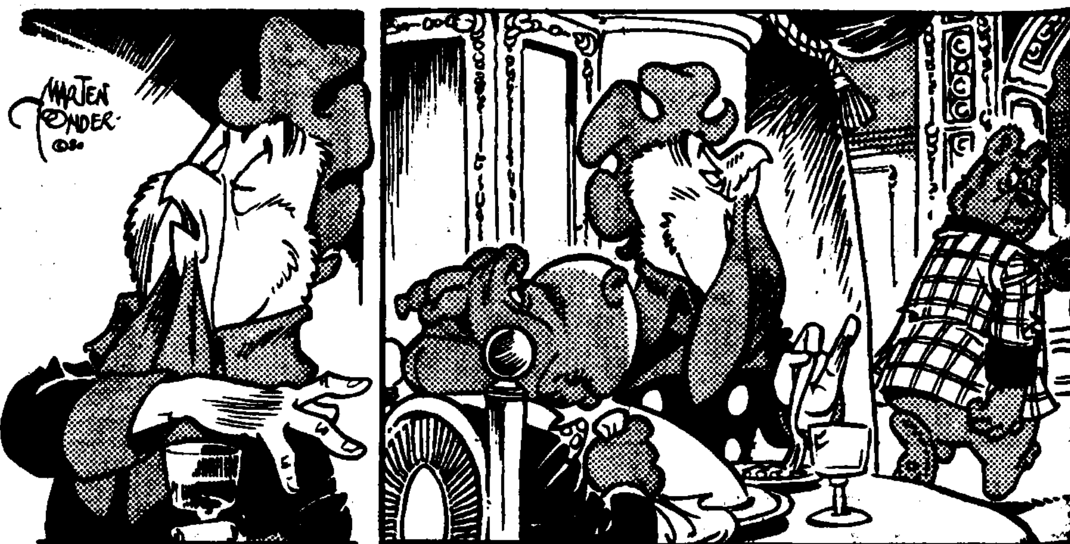
WILLEMSTAD — Gevolgmachtigde minister Ronnie Casseres betreurt het zeer dat oudpremier Barend Biesheuvel die tevens voorzitter is van de Koninkrijkswerkgroep, niet meer op vredesmissie naar de Antillen gaat. Hij maakt de "Antilliaanse pers" hiervoor het verwijt.

Volgens Casseres was de berichtgeving op de Antillen over Biesheuvels optreden in de Koninkrijkswerkgroep-vergadering dermate negatief dat er een aversie tegen de man ontstond. Die aversie zou te wijten zijn aan een verschil in interpretatie van Biesheuvels woorden, dat een mislukking van de werkgroep voor de Antillen groter nadeel zou inhouden dan voor Nederland.

Tegenover het ANP verklaarde de gevolmachtigde minister dat hij het betreurenswaardig vindt dat de Antilliaanse pers op de hoogte bleek te zijn van de inhoud van het vertrouwelijk overleg in Den Haag, terwijl dit een strict besloten karakter had. "De diverse interpretaties van deze woorden hebben geleid tot de huidige situatie" aldus Casseres, die verklaarde er vertrouwen in te hebben dat de eilanden het zonder Biesheuvel onderling eens kunnen worden. Tot zover het ANP.

Heer Bommel en de Minionen





0728 — „De politie heeft mij gevangen genomen", legde heer Bommel gejaagd uit.

„Omdat ik een kous op mijn hoofd had, terwijl ik buiten kennis was. Bij een overval op diamanten, die ik aan een jarige dame wilde geven. En ik kan nu wel naar de juwelier gaan om het uit te leggen, maar misschien zou hij denken, dat ik aan steelzucht lijd. Hij zou de politie kunnen roepen, zodat ik opnieuw in de gevangenis kom, als u begrijpt wat ik bedoel".

„Steelzucht", mompelde de burgemeester afkeurend. „Hoe kan ik je daarbij helpen? Het recht moet zijn loop hebben, en de politie is onkreukbaar; daar zie ik op toe".

„Fi donc", prevelde de markies, van zijn wijn nippend. „Kleptomanie is niet ongebruikelijk wanneer men boven zijn stand leef[t]".

„Maar geld speelt geen rol voor iemand van mijn stand", [r]iep heer Ollie in wanhoop uit. „Het is allemaal een vergissing...."

„Ik verzoek u heen te gaan", onderbrak de edelman koelt[jes]. „Ik wens mijn fricandeau niet verder te laten bederven".

Heer Bommel voelde heel fijn aan, dat hij te veel was, en [ver]slagen begaf hij zich naar een tafeltje in de hoek om daar een ha[pje] te gaan nuttigen.

„Kleptomanie komt in de beste families voor", mompelde [de] burgemeester, hem nakijkend. „Hij moet hulp hebben. Als [lid] van de Kleine Club heeft hij recht op een kans, voordat ik de poli[tie] er in meng. Dat vind ik er van".

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:
Overwegend half bewolkt met in de nacht - en ochtenduren plaatselijk een bui. Matige, af en toe vrij krachtige oostelijke wind.
Weeroverzicht: Door een lichte toename van de vochtigheid en onstabiliteit kan er in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden plaatselijk een bui tot ontwikkeling komen.
Tropische storm Frances is gisteren verder uitgegroeid tot een orkaan. Orkaan Frances bevond zich hedenochtend om zes uur lokale tijd nabij 12.7 graden noord en 31.0 graden west, ofwel ongeveer 25 kilometer ten westzuidwesten van de Kaap Verdische eilanden.
Frances beweegt zich in westelijke richting met een voorwaartse snelheid van 16 tot 20 kilometer per uur. De sterkste winden nabij het centrum bedragen 185 kilometer per uur met uitschieters tot 220 kilometer per uur. Hoewel Frances vooralsnog geen bedreiging vormt voor de Caribische eilanden, wordt het systeem nauwlettend gevolgd en zullen indien nodig, bijtijds de nodige waarschuwingen worden uitgegeven.

PDB-voorzitter Jopi Abraham:

Niet bezig blijven met Arubaanse probleem

KRALENDIJK — De houding van mr Barend Biesheuvel in de Koninkrijkswerkgroep (KWG) is een belediging tegenover de Antilliaans bevolking. Zo meent Jopi Abraham als voorzitter van de Bonaireaanse DP (PDB). In een gesprek met de Amigoe zei de heer Abraham: Barend Biesheuvel heeft problemen gecreëerd in de werkgroep. Dit baseert hij op de arrogante en intimiderende houding van de heer Biesheuvel in de werkgroep. Het is een direkte aantasting van de waardigheid en integriteit van ons volk, aldus de heer Abraham.

Wij zien dan ook geen heil in de zogenaamde vredesmissie van de heer Biesheuvel. Voor ons part [illegible] blijven doorbrengen en dient hij in ieder geval onze interne problemen en de oplossingen daarvan aan ons over te laten. Volgens de heer Abraham heeft de heer Biesheuvel, samen met de minister Van der Stee en de M.E.P.-delegatie in Nederland een afspraak gemaakt om de KWG te behouden om de overgangsfase te begeleiden. Naar onze mening moet de KWG nu opgedoekt worden. Het is nu zaak dat de Nederlandse Antillen, gebruikmakend van de aanbevelingen in het rapport naar mogelijke oplossingen zoeken voor de toekomstige staatkundige structuur.

In verband hiermee bracht de heer Abraham de volgende stellingen naar voren.

"Het wordt hoog tijd dat die eilanden, die tot nu toe te kennen hebben gegeven, dat zij een eenheid willen vormen, samenkomen om de mogelijkheden van een staatsrechtelijk verband met elkaar te bespreken. Met uitzondering van Aruba hebben al de overige eilanden te kennen gegeven een federale staatsvorm voor te staan. De PD zal in de eilandelijke commissie voor staatkundige structuur het eilandgebied Bonaire uitnodigen om de andere eilandsraden van Curacao, St. Maarten, Saba en St. Eustatius te benaderen voor een gezamenlijk overleg tussen deze vijf eilanden inzake hun toekomstige structuur.

Volgens de heer Abraham is dit nu momenteel de meest voor de hand liggende oplossing. De Antillen bestaan uit 250.000 zielen. Daarvan wonen er 60.000 mensen op Aruba, een goede 20%. Deze twintig procent heeft te kennen gegeven dat zij niet in federaal verband met de overige eilanden wensen samen te werken. De overige 80%, dit zijn de andere 5 eilanden, hebben wel te kennen gegeven dat zij een federatie willen vormen.

Het wordt nu hoog tijd dat deze 5 eilanden naar een toekomstige samenwerkingsvorm, althans de concrete uitwerking ervan, toewerken. Wij kunnen niet aan de gang blijven met het Arubaanse probleem, overigens een minderheidsgroep in de Antillen. De deur blijft echter voor Aruba open.

De basisgedachten van de PD gaan uit naar een gewijzigd en aangepaste Eilandenregeling en Staatsregeling, waar Aruba niet in begrepen zal zijn. In ieder geval moet het Statuut niet aangetast worden, aldus de heer Abraham. Vanuit deze gedachte zouden wij een soort Antilliaans statuut kunnen ontwerpen en kunnen de eilanden van [de] nieuwe Antillen op bepa[alde] terreinen met Aruba, [dat] inmiddels dan volko[men] onafhankelijk is geword[en,] samenwerken.

Volgens de heer Abraham [zijn] er nog andere zijns inziens [be]langrijkere zaken, die hier op [de] Antillen, met name op Bon[aire] aangepakt moeten worden. [Wij] hebben een slechte economisch[e] basis; wij kampen met [een] structurele werkloosheid; [wij] hebben te maken met een h[oge] mate van inproduktiviteit.

Op Bonaire hebben we [nog] steeds geen nieuw postkant[oor,] geen landsgebouw; onze we[gen] zijn aan reparatie toe. De soc[iale] wetgeving hebben we nog [illegible] geen nieuw postkantoor, [geen] landsgebouw; onze wegen [zijn] aan reparatie toe. De sociale [wet]geving is nog niet optimaal. [Wij] kunnen niet blijven doorg[aan] met deze vorm van "dagdrom[e]rij".
Nederland gebruikt of be[t] misbruikt de Arubaanse zaak [om] zijn eigen wensen door te krij[gen.] Tot zover de stellingname va[n de] DP bij monde van hun voorzit[ter] Jopi Abraham.

Simabo gaat belangen werkster behartigen

KRALENDIJK — Op verzoek van verschillende werksters op de bijzondere scholen, heeft Simabo, de vakbond van leerkrachten op Bonaire, op zondag 7 september een informatieve vergadering gehouden met alle werksters van de scholen op Bonaire. Van de 19 werksters op de bijzondere scholen, waren er in totaal 14 aanwezig. De vergadering was uitsluitend bedoeld om van gedachten te wisselen omtrent de arbeidsvoorwaarden en omstandigheden waaronder deze werksters hun dagelijkse werkzaamheden uitvoeren.

Besloten werd dat de Simabo de belangen van deze groep mensen gaan behartigen. Voorts is afgesproken dat aan de hand van de informaties om binnen veertien dagen een gesprek aan te vragen met de verschillende schoolbesturen aangaande deze materie. Zoals bekend is deze kwestie op Curacao onderwerp van discussie geweest door de VLC en de schoolbesturen op Curaçao, Verdere details over deze vergadering zouden over enige tijd ter publicatie gegeven worden.

Gesteld kan worden dat de Simabo in deze goede medewerking heeft ontvangen van de diverse schoolhoofden, die de werksters aangespoord hebben om aanwezig te zijn op de vergadering.

UPB: GEEN REACTIE OP BIESHEUVEL-UITLATINGEN

KRALENDIJK — Naar aanleiding van de uitlatingen van Biesheuvel in de Koninkrijkswerkgroep (KWG), was de heer Rudy Ellis van oordeel dat hunnerzijds een reactie niet nodig was. Toen de uitlatingen in de pers bekend werden, aldus de heer Ellis, heb ik persoonlijk contact gehad met onze vertegenwoordiger in de KWG. Deze wist mij te vertellen dat de pers de uitlatingen uit hun verband gerukt had. Ik heb het toen wijs geacht om niet een protesttelegram te sturen, dat inmiddels al gereed was, daar ik het onnodig achtte om verder te gaan polariseren. In ieder geval stelt de UPB wel tegen het feit te zijn van mogelijke inmenging in interne zaken van de kant van Nederland. Voor donderdag is er een bespreking gepland tussen de heer mr. G. Soleana, onze vertegenwoordiger in de KWG.

In deze vergadering zal de UPB met voorstellen komen om te bewijzen dat 6-1=5 wel degelijk haalbaar is voor onze toekomstige staatkundige structuur. Wij blijven voorstander van een verenigd Antillen aldus de heer Ellis, maar wij moeten de realiteit waarmee wij steeds meer geconfronteerd worden, hierbij doelende op de duidelijke wensen van Aruba, niet uit het oog verliezen.

Jesurun pleit voor gevangenen op Cuba

WILLEMSTAD — Volgens het statenlid E. (Papy) Jesurun zou de centrale regering via daartoe aangewezen internationale instituten kunnen opkomen voor de Antillianen D. MacWilliam en H. Oehlers die nog steeds worden vastgehouden in Cuba. Beide heren worden er sedert december 1978 gevangengehouden op verdenking van frauduleuze handelingen. Pogingen die zijn ondernomen door de centrale regering via de Nederlandse ambassade voor vrijlating van de twee gedetineerden, hebben tot nu toe geen succes opgeleverd. In een schrijven aan de minister-president, dringt het statenlid Jesurun wederom aan om alles in het werk te stellen om aan de twee Antilliaanse burgers een adekwate rechtsbehandeling te bieden.

Ackermans stapt op

KRALENDIJK — De [heer] John Ackermans heeft, [zo] wordt vernomen, ont[slag] genomen als mede-eigenaar [en] directeur van de Ford garag[e op] Bonaire. Hij was een jaar gel[eden] ongeveer op Bon[aire] aangekomen.
De heer Gerharts, ook me[de-]eigenaar, gevraagd om comm[en]taar hierover zei: De Fo[rd] garage was voor 70% eigen[dom] van Bonaire Trading en [voor] 30% van de heer Ackermans.
De heer Ackermans heeft [be]sloten zijn aandelen teru[g te] verkopen aan de Bonaire tra[ding] en nu is de Bonaire trading [al]eigenaar. De zaak zal v[er]gedreven worden door de [heer] Arnulfo en de plannen li[ggen] zodanig dat er spoedig een [uit]breiding en verbetering va[n de] garageservice verwacht [kan] worden, aldus de heer H. Gerharts.
De heer John Ackermans [be]vestigde voor de Amigoe [zijn] ontslagname, maar behield [zich] voorlopig van commentaar. [Ik] voorlopig uitrusten, aldus de [heer] Ackermans. Van welingelic[hte] zijde hebben wij venomen d[at] werknemers niet bepaald [te]vreden zijn met het heengaan [van] de heer Ackermans. Ten aan[zien] hiervan verwacht men bep[aalde] ontwikkelingen.

TER KUILE: RECHTER MOET EILAND TERUGROEPEN

Mr. A.J. Torres namens Eilandgebied:

Optreden COT en Shell past niet in deze tijd

WILLEMSTAD — Het optreden van Shell en COT past niet in deze tijd. Deze conclusie trok mr. A.J. Torres, raadsman van het eilandgebied Curacao in de behandeling van het bodemgeschil in hoger beroep dat door COT en Shell is aangespannen als reactie op de eilandswetten tankbelasting en Bullenbaai-heffing. Mr Torres verwierp alle argumenten die door de tegenpartij waren aangevoerd om het onrechtmatige karakter van de twee wetten aan te tonen. Het hof zal op 4 november vonnis wijzen in deze rechtszaak.

Mr H.C.J. ter Kuile voerde gisteren ruim vijf uur zijn pleidooi voor het onverbindend verklaren van de wetten en om de onrechtmatige aard ervan aan te duiden. Daarna was het de beurt aan mr. Torres, die er bijna drie uur voor nam om daarop te reageren. Na een korte mogelijkheid van repliek en dupliek bepaalde Hof-president mr Jaime Saleh dat 4 november uitspraak gedaan wordt in deze zaak.

Mr Ter Kuile voerde aan dat er vier hoofdgebreken kleven aan de twee wetten. De onwaarachtigheid schuilt hem erin dat ze gepresenteerd worden als milieu-wetten maar uitsluitend tot doel hebben COT een (financiele) poot uit te draaien. "Voor hetzelfde geld heft men de Bullenbaai-heffing niet als een bijdrage in de kosten beschikbaarstellen van grond en water", voegde hij er illustratief aan toe. "De zorg voor het landschapsschoon is maar schijn".

Daar voerde mr Torres tegen in dat wel dergelijk gewerkt wordt aan een milieu-beleid. Zo zijn er ondermeer contacten gelegd met de Dienst Centraal Milieu Beheer Rijnmond in het kader daarvan. Hij erkende wel dat de COT-heffingen wel - net als trouwens de motorrijtuigenbelasting - vloeien naar de "algemene middelen".

COT beklaagde zich erover dat verwachtingen waren gewekt met de verleende belastingvrijdom waarbij het eilandgebied Curacao zich had "neergelegd". De twee wetten tasten de beloofde lastenverlichting aan. Mr Torres beweerde dat het eilandgebied er van meet af aan tegen is geweest dat COT belastingvrijdom zou krijgen. Dat het Land heeft nagelaten het eilandgebied er tijdig bij te betrekken kan niet voor rekening komen van het eilandgebied. En het verzet van het eilandgebied is dan wel formeel niet openbaar gemaakt, maar is allesbehalve een geheim gebleven. "De vennootschappen maken het eilandgebied zo tot horigen van het Land".

PROMINENTIE

Mr Ter Kuile vindt dat de wetten een discriminatoir karakter hebben die uitsluitend tegen COT gericht zijn, hoewel formeel de wetten een algemene werking heten te hebben. De tegenpartij verweerde de bekendmaking dat er meer aanslagen de deur uit zijn dan alleen naar COT en Shell voor tankbelasting. Enkelen daarvan zijn al betaald en tegen drie zijn bezwaarschriften ingediend. Bovenal is de overheid verplicht prioriteiten te stellen inzake het milieu-beleid. Die keuze is een politieke die genomen wordt door het bestuurscollege. "De keuze tegen juist deze milieu-schending op te treden, kan derhalve geen object van toetsing zijn", meent mr Torres. "Wie de meeste tanks en de grootste tanks heeft betaalt ook het meeste.

Dat is geen discriminatie, dat is een kwestie van prominentie".

Daarnaast zou het eilandgebied volgens de inzichten van COT en Shell zijn bevoegdheden hebben overtreden, of zoals mr Ter Kuile het aangaf: "Het eilandgebied treedt ermee buiten zijn eigen grondgebied". Betwist werd dat het eilandgebied bijvoorbeeld beslissingsbevoegdheid heeft over de grond bij Bullenbaai en over de wateren van de Bullenbaai. Het eilandgebied beroept zich evenwel niet op het eigendomsrecht van de Bullenbaai-grond, maar op het Curacaose territorium. Bovendien zou het eilandgebied ook op andere vlakken volledig competent zijn geweest met de twee wetten voor de dag te komen zonder in strijd te raken noch met internationale verdragen, noch met de ERNA (eilandenregeling), noch met andere landswetten.

FRISHEID

Mr Ter Kuile herhaalde het verzoek zoals ook al gedaan in eerste aanleg voor onverbindend verklaren van de wetten en een schadevergoeding voor de daar nu reeds door geleden materiele schade. Het eilandgebied kon zich daar niet bij aansluiten en verwees bij zijn verweer ook enkele malen naar het vonnis van de rechter in eerste aanleg, die haar op alle punten gelijk gaf. Mr Ter Kuile had de taak dat vonnis te bestrijden, hetgeen hij ook krachtig deed.

Behalve dat de inhoud van de pleitnota's van beide raadsmannen tegengesteld aan elkaar waren, verschilden zij ook zeer in toon. Terwijl mr Ter Kuile's nota over het algemeen zeer zakelijk en zelfs erg diepgravend was op sommige punten, gebruikte mr Torres agressievere taal in zijn verweer. Zo noemde hij het verweer van COT en Shell van de afgelopen drie jaar "een stortvloed van bijna 250 pagina's tekst", die bovendien frisheid hebben ingeboet. "Steeds weer hameren de vennootschappen (Shell en COT - RED) op dezelfde stenen des aanstoots", zei hij en kon niet nalaten eraan toe te voegen dat dat nu tot nu toe steeds tevergeefs is geweest.

TIJDSBEELD

Een meer algemeen karakter kreeg mr Torres' slotbetoog waarin hij niet alleen een samenvatting gaf van zijn eerder gehouden betoog, maar ook Shell en COT als leden van de Curacaose gemeenschap meende terecht te moeten wijzen. Hij ontkende niet dat Shell belangrijke impulsen heeft gegeven voor de Antilliaanse en in het bijzonder de Curacaose economie. Maar gelijk vroeg hij zich af of Shell zich wel van haar sociale verantwoordelijkheden ten opzichte van de Curacaose samenleving bewust is. In het kader daarvan wees hij naar de 1500 gulden die Shell vanaf 1929 betaalt voor de gronden op Bullenbaai en daarop nu nog een beroep doet voor de toekomst. "Het valt te betreuren dat Shell zich er niet van bewust is geworden dat een dergelijk optreden niet meer past in het huidige tijdsbeeld. De bevolking van Curacao ontwikkelt zich, wordt mondiger, is niet langer bij voorbaat geimponeerd door alles wat de Shell met haar gebruikelijk aplomp stelt. Zij eist bij monde van haar democratisch gekozen vertegenwoordigers haar plaats op als volwaardige partij", zei mr Torres. Hij vreest dat Shell die mondigheid nog niet in de gaten heeft.

Mr Torres sloot de mogelijkheid niet uit dat het olie-bedrijf inmiddels wel de centrale regering voor vol is gaan aanzien, maar het eilandgebied nog altijd niet. "Haar houding in deze affaire tegenover de bevolking van Curacao wekt de indruk van een Goliath die tot zijn ergernis, spijt en onbegrip ontdekt dat hem geen dwergen meer omringen, maar mensen met eigen verlangens, eigen ideeen, eigen idealen, eigen rechten".

GOEDE WEG

Mr Ter Kuile gebruikte in zijn slotwoorden minder gevleugelde woorden. Maar zijn slotadvies luidde: "Het zal voor de rechtsstaat de Nederlandse Antillen een groot goed zijn wanneer de rechter in de Antillen de Eilandsoverheid terugroept op de goede weg". Toen het Hof zelf de partijen nog enkele vragen had gesteld ter verduidelijking van enkele deel-aspecten bepaalde mr Saleh gisteravond om zeven uur de zitting voor gesloten.

E kabai di rasa puru

WILLEMSTAD — Mr Torres, raadsman van het eilandgebied in de zaak die Shell en COT tegen haar hebben aangespannen, haalde tot slot van zijn pleidooi gisteren voor het Hof van Justitie een gedicht aan van Elis Juliana geschreven onder de naam OPI (Organisashon Planifikashon Independensia):

Un kabai di rasa puru
a bai kore muchu duru
den hardin di amor,
lubidá di kalkulá
promé k'e tuma su bulá
p'ela salt'un flor.
Su pata a hak na ún
sumpiña
i ela trompeká.
I asina nos ta mira
ku más grandi palu bira
más e tin ku realisá
ku ast'e bientu di más flou
por ponele basha'bou.

CGTC wil meer informatie over onafhankelijkheid

WILLEMSTAD — De vakcentrale CGTC zal binnenkort een uitnodiging versturen aan alle politici om aan de bij de centrale aangesloten vakbonden, uitleg te geven over de onafhankelijkheid en over de ontwikkelingen op dat gebied. Volgens de centrale is de bevolking tot nu toe niet gedegen ingelicht over dit onderwerp waardoor participatie dan ook is uitgesloten. In een resolutie die door de CGTC-bonden is aangenomen het afgelopen weekeinde wordt melding gemaakt van het gebrek aan aktieve participatie in het proces naar volledige onafhankelijkheid van de Antillen, terwijl tot nu toe voldoende informatie wordt doorgegeven aan de werkende klasse. Volgens de resolutie moet de werkende klasse bewuster worden van de onafhankelijkheid, niet alleen op politiek en juridisch gebied, maar ook op economisch sociaal en cultureel gebied.

Kamer van Vakbonden voor CGTC slechts adviesorgaan

WILLEMSTAD — De bij de vakcentrale CGTC aangesloten bonden hebben in het afgelopen weekeinde hun steun aan de oprichting van een Kamer van Vakbonden bevestigd op voorwaarde dat die Kamer een adviesorgaan wordt. Gezien de ideologische tegenstellingen is een organisatorische eenheid voorlopig niet haalbaar. Wel zou een eenheid van aktie mogelijk zijn gebaseerd op bepaalde onderwerpen. In dat kader ziet de CGTC ook de ontwikkelingen binnen de overheidsbonden die onlangs nog afspraken maakten over een samenwerkingsvorm. Daarbij zitten ook de BTG en de BHLP die aangesloten zijn bij de CGTC.

De besprekingen van het afgelopen weekeinde waren bedoeld als een afronding van het vijfde CGTC-congres dat in het begin van de maand juli werd gehouden. Niet alle onderwerpen konden toen worden afgehandeld rond de toen verkondigde renovatie binnen de CGTC.

Voorlopig is een werkplan voor de komende drie jaar opgesteld waarbij vooral de aandacht besteed zal worden aan de kwalitatieve uitbreiding van de CGTC. De werknemers, zo vinden de bonden, moeten bewuster worden gemaakt niet alleen van hun werkomstandigheden maar ook van hun leefomstandigheden, zoals de toenemende criminaliteit in de gemeenschap, de werkloosheid, vandalisme, prostitutie enz. Ook over de toekomstige politieke status van de Antillen zal veel meer informatie verstrekt moeten worden.

Voor wat betreft de eenheid van de vakbonden vinden de CGTC-bonden dat die gebaseerd moet zijn op vertrouwen. In principe, aldus vertelde gisteren secretaris generaal van de CGTC, Erwin Koense, wordt de Kamer van Vakbonden gesteund door de CGTC op voorwaarde dat het een adviesorgaan wordt waarbij de CGTC eenheid van aktie voorstaat.

Hiertoe heeft de CGTC een lijst van onderwerpen opgesteld waarover de bonden fundamentele discussies kunnen gaan voeren. Bij het bepalen van een standpunt daarover kunnen de vakbonden eventueel besluiten gezamenlijke akties te voeren voor dat specifiek punt. Onder meer worden als onderwerpen genoemd de indexering, onderwijs, prijs- en winstcontrole, de vrijheid van organisatie en de bescherming van de democratie, sociale zekerheid van werknemers, huisvesting enz.

Een eenheid op basis van organisatorische banden ziet de CGTC, evenals de CLAT voorlopig niet zitten. Eduardo Garcia van de CLAT, bij welke internationale vakcentrale de CGTC is aangesloten, verklaarde gisteren dat er op de Antillen nog geen voorwaarden bestaan voor een organisatorische eenheid van alle vakbonden evenmin dat het geval is in de regio.

"De werkelijkheid is dat er verschillende opvattingen en principes zijn bij de werknemers die niet zomaar over het hoofd gezien kunnen worden", vond Garcia. Hij meende dat de werknemers wel overeenstemming kunnen bereiken over bepaalde aktiepunten.

Dat is ook de mening van de CGTC. Binnen de CGTC en binnen de CLAT bestaan er geen principiele meningsverschillen daarom is daar een organisatorische eenheid wel mogelijk, zei Erwin Koense. Binnen de Kamer van Vakbonden zou de CGTC-vertegenwoordiger wel altijd naar voren hebben gebracht dat de Kamer beschouwd wordt als een adviesorgaan terwijl nooit de principiele meningsverschillen met de andere vakbonden is aangekaart. De heer Koense zei desgevraagd uit te gaan van die verschillen op basis van de internationale banden van de diverse vakbonden.

De overeenkomst die onlangs werd gesloten tussen de overheidsbonden waarbij samenwerking wordt beoogd voor alle kwesties die het overheidspersoneel aangaan, vond hij passen in het CGTC-standpunt. "Die bonden hebben elkaar gevonden in een eenheid van aktie op basis van de indexering", aldus Erwin Koense die die samenwerking toejuichte.

Terugkeer Franco als raadslid

Partijraad MAN wijst gedeputeerden aan

WILLEMSTAD — De partijraad van MAN heeft gisteravond besloten de heren Winston Lourens en ing Willie Franco alsook mej Lucille Wout kandidaat te stellen voor de posten voor gedeputeerden in het met de DP nog te vormen nieuw bestuurscollege.

De heer Franco nam verleden jaar october ontslag als raadslid voor de MAN na enkele onenigheden gerezen met de partij over de aanstelling van de heren Jacques Veeris en Ronnie Casseres als respectievelijk minister van Onderwijs en gevolmachtigde minister in Den Haag zonder zijn medeweten. Op dat moment bekleedde de heer Franco echter geen enkele post in de partij-organen. Naar verluidt zou dat de aanleiding zijn geweest voor enekele "misverstanden" die tot de besluiten van toen hebben geleid.

De heer Franco werd gekozen als raadslid voor MAN. Ondanks zijn ontslagname liep hij toch de kans opnieuw voor de raad in aanmerking te komen zodra een van de huidige raadsleden om wat voor redenen dan ook zou besluiten ontslag te nemen als zodanig. De partij kon daarmee niet om de heer Franco heen.

De heer Franco zal al zeer spoedig kunnen terugkeren als raadslid. Zo maakt de MAN vandaag in een perscommuniqué bekend dat de leden mevrouw Beatris Scoop en de heer Harold Martis beiden voor enige tijd naar het buitenland gaan. Mevrouw Scoop voor haar werk en de heer Martis om gezondheidsredenen. Omdat nu de steun van een nog te vormen BC met DP een marginaal is en twaalf raadsleden zal kennen, is het van levensbelang dat alle raadsleden steeds aanwezig zijn bij raadsvergaderingen. Niet alleen om een quorum te vormen, maar ook om verzekerd te zijn van voldoende stemmen voor BC-voorstellen. De heren Franco en Sylvio Plantijn vervangen de twee vertrekkende raadsleden.

Zodra die twee echter weer op Curacao terug zijn, zullen Franco en Plantijn weer hun ontslag indienen en de baan vrij maken voor een hernieuwd raadslidmaatschap voor Scoop en Martis.

Commentaar

Vragen

ALS EEN BAKSTEEN liet de partij MAN verleden jaar ing. Willie Franco vallen, toen het aankwam op kandidaatstelling voor ministersposten. De twee posten die hem aanvankelijk leken te worden aangeboden, werden toebedeeld aan "buitenstaanders". Die posten waren Onderwijs en het gevolmachtigde ministersschap in Den Haag. MAN heette toen politiek patronage te hebben afgezworen, namelijk dat werkers voor de partij op een bepaald moment daarvoor beloond moeten worden.

Ing Franco verklaarde op 23 october verleden jaar dat hij zwaar teleurgesteld was door het gebrek aan openheid binnen de MAN. Terwijl hem wel was gevraagd om kandidaten te zoeken voor de ministersposten, is hem nimmer gevraagd of hij zelf eventueel interesse zou hebben. Daarentegen werd hij daarna wel als ongeschikt afgeschilderd in de media, hetgeen hem ertoe bracht ontslag te nemen als raadslid voor MAN. Vernederend vond hij het ook nog eens dat zelfs na dat besluit niemand van MAN hem heeft gevraagd op dat besluit terug te komen. Bitter was hij, maar distancieerde zich nooit geheel van de partij.

Nu wordt hij opeens weer opgevoerd als kandidaat voor een bestuurspost van de partij. Opnieuw treedt daar een gebrek aan openheid van MAN aan de dag. Duidelijkheid moet worden verschaft over de vraag hoe het komt dat Franco verleden jaar niet geschikt werd bevonden voor een bestuursfunctie en nu ineens wel. Is dat omdat MAN gezien zijn positie op de lijst voor de verkiezingen van 25 april vorig jaar, onmogelijk om de heer Franco heen kan, zodra een raadslid ontslag neemt? Heeft de partij iets goed te maken? Zijn er verleden jaar verkeerde conclusies getrokken? Wordt het gedeputeerdeschap minder geacht dat een ministersfunctie? Allemaal vragen die na het schamele MAN-communiqué onbeantwoord blijven, maar wel kans lopen een eigen leventje te gaan leiden met alle gevolgen van dien. In zekere zin is een vergelijking te trekken met enkele recente ontwikkelingen binnen de PSD: ook hier riekt het niet goed.



WILLEMSTAD — Secretaris generaal van de vakcentrale CGTC gaf gisteren aan de pers een uitleg van de beslissingen van de CGTC zoals is aangenomen door de aangesloten bonden tijdens het afgelopen weekeinde. Onder meer werd daarbij een standpunt ingenomen ten aanzien van de onafhankelijkheid, van de positie in de Kamer van Vakbonden en van de aanpassing van de structuur binnen de CGTC. Op de foto het moment waarop Erwin Koense (links) het woord voert terwijl helemaal rechts Eduardo Garcia van de Clat aandachtig luistert. In het midden W. Pieternella van de CGTC.

Remitido

Periodo di transicion of periodo di traicion

DEN E PROMER komunikado nos di P.S.D. a splika e chaque ku a wordu traha den e informe di KWG ku e definicion di autodeterminacion.

Den e di dos komunikado aki nos lo splika kual ta e ingredientenan ku a wordu huza pa skonde Antiyas tras di un kortina di huma masha denso.

Tur hende por rekorda masha bon ainda ku ta foi Aruba bosnan a lanta pa buska independencia. No tabata independencia di Antiyas loke Aruba tabata boga pe, sino un Aruba los foi Korsow. In fact ta p'esey pueblo Arubiano a vota den referendum.

Tempu a transkuri y nada di ningun sorto di independencia. A disidi di instala Grupo di Trabow di Reino, despues MEP a drenta Gobierno Central. Hopi diskutimentu riba decentralisacion etc., pero te awe nada konkreto.

Mirando ku especialmente e lider di MEP poko poko a kuminsa perde tantu saku komo kangreeuw, e asina jamanan "progresista" den mundu politiko Hulandes a disidi den KWG ku mester ban purba introdusi un periodo transitorio. Nan a hasi esaki despues ku prof. Kapteyn a hanja un bofta formal ku su fantasianan riba un fase final den kual e kier a changa Antiyas ku jen koi loko manera M.G.O. (diputadonan ku de bez en kuando huntu ta bai play minister) y P.G.O. (un set di parlementario ku en bez di traha ley ta reuni pa duna gobierno konseho). Tur hende por rekorda ku nos di P.S.D. a jama henter e wega di gai pilon aki nada mas ku un Fata Morgana.

Hulanda a saka un otro "genio" foi den tapara. Nan a enkarga un di nan huristanan ku a judanan deshasi di Surnam pa formula un overgangsperiode, un periode transitorio, pa Antiyas.

Transicion pa unda te awe no ta konosi, pero en todo kaso a keda palabra ku durante e periodo transitorio aki, ningun isla no lo hasi uso di su asina jama derecho di autodetermina-cion, kon tal ku tur hende kumpli ku e kombenionan ku mester keda logra durante e venidero reunionnan di Mesa Rondo.

Aki tur hende por mira kaba kon e bendita derecho di autodeterminacion a wordu di schuif bow di mesa.

Pero bon, ta kiko anto mester palabra na reunionnan di Mesa Rondo pa logra drenta e periodo transitorio?

1. Ku no ta kambia Statuut. Tur hende menos AVP di Aruba ta di akuerdo. AVP ta kontra pasobra awor ku Betico kier independencia, sea loke sea, AVP kier algu otro, esta pa Aruba hanja un status aparte den Reino, meskos ku Surnam prome ku e pais aki a bira independiente. Pa logra esaki ketu bai Henny Eman ta boga pa kambia Statuut y Hulanda ta kontra pasobra nan sa masha bon ku e partidonan di izquierda den Tweede Kamer lo probecha di e oportunidad aki pa "get rid" di Antiyas. Y esaki no ta kambini e partidonan na mando na Hulanda aktualmente ni den futuro serkano.

2. Ku mester decentralisa mas lihe posibel. Tur hende ta di akuerdo, solamente Aruba ta boga pa dencentralisa tur kos si ta posibel di un biaha sin tene kuente ku e konsekuencianan, algu ku hasta a kwalifika descabeya. P'esey a disidi pa ban traha un plan pa decentralisa, awor ta di ban spera ki dia e plan aki ku ta un departamentu na Aruba (Estruktura Estatal) mester traha lo bin kla.

3. Ku mester duna Saba y St. Eustatius kada unu un asiento den Staten preferiblemente pa 1983. Ningun hende no tin objecion, ku anotacion di parti di Korsow ku na e momentu ku Saba y Statia hanja un asiento, pareeuw mester diskuti e kantidad di asientonan ku Korsow y Aruba mester hanja den e situacion nobo.

Awor aki Korsow tin 12, Aruba 8, Bonaire 1 y Islanan Ariba 1. Supone ku Saba y Statia kada unu hanja 1 y ni Bonaire ni St. Maarten pidi mas cu 1 (lo kontrario ta di spera sigur sigur), anto e ora ey Korsow lo tin 12 miembro di Staten y Aruba huntu ku Bonaire y e 73 islanan Ariba tambe lo tin 12 miembro. Ku e situacion aki pa Korsow y sigur pa P.S.D. ta inacceptable nos kier demonstra ku lo siguiente.

Na Saba ku apenas 700 votador simplemente ku 350 y piku hende um partido por saka un asiento den Staten, mientras na Korsow lo bo tin di mester di mas ku 5000 y piku voto pa bo saka mesun asiento (korda bon tur miembro di Staten tin mesun poder legislativo)! Pakiko den Antiyas e Joe di Korsow mester tin menos peso di voto ku e habitantenan di otro isla (na Statia tambe lo bo por hanja un asiento ku 350 y piku voto, na St. Maarten ku 4000 y piku, na Aruba meskos y na Bonaire ku algu menos ku 3000 voto).

Kiko Hulanda y Aruba ta bisa di tur esaki? Simplemente, Korsow tin muchu poder. Korsow mester entrega poder y hasi konsecion pa salba unidad di Antiyas. P.S.D. su pregunta ta: Korsow tin muchu poder di berdad, si ta asina mes demonstra anto unda e poder ta y tur hende ta mira ku no ta Korsow su falta ku den Antiyas e tin tur kos mihor ku tur otro isla.

Pero loke ta mas kurioso ta ku Betico no kier kambio den e situacion di 12 pa Korsow y 8 pa Aruba, pasobra semper e mester warda e arma pa bai Henny Eman ku ne, ku no ta Betico ni su famia a kibra e ocho-ocho di antes, sino famia di Henny Eman.

Hulanda ta piho, nan a lubida kompletamente ku loke nan ta boga pe, esta Korsow 12, Aruba 8, Bonaire 1 y kada un di e Islanan Arriba 1, lo trese Antiyas den un situacion di trobel so. Imagina bo, pa kambio di Staatsregeling (comparable ku constitucion di Antiyas) y Eilandenregeling (comparable ku constitucion di Territorionan Insular) mester di 2/3 parti di Staten. E kambio manera Hulanda y Aruba ke mira lo pone Staten na 24 asiento. Awor 2/3 parti di 24 ta 16 y 16 por wordu forma dor di Korsow huntu ku Bonaire y e 3 islanan Arriba.

Esaki kier men, ku lo por kambia Staatsregeling y Eilandenregeling dor di voto di Korsow, Bonaire y Islanan Arriba sin ku Aruba ni por hiek.

Ku esaki un bez mas a keda demonstra ku e asina jama "derecho di autodeterminacion" a para bira un farce pa motibu di e otro propocionnan ku Grupo di Trabow di Reino mes a bin ku ne. Mesora algun defensor fanatiko di KWG lo bisa ku den e ultimo kaso ku P.S.D. a ilustra lo mester aplika e systema di non-overruling. Nos ta kere kaba ku nos a indika suficientemente ku solamente e algun condicionnan ku nos a menciona pa acceptacion di e periodo transitorio ta indika ku na reunionnan di Mesa Rondo lo start un wega peligroso ku por hinka Antiyas den un periodo ku representantenan di e islanan por akusa otro masha liher di traicion.

Den nos próksimo komunikado nos lo drenta mas profundo den otro parti di e kortina di huma, esta non-overruling y eleksbon di Staten indirecto.

NA NOMBER DI DIRECTIVA DI P.S.D.,
DRS ERIC KLEINMOEDIG

Cao Boneco en Security Guard bijna rond

WILLEMSTAD — De vakbond Boneco zal maandag de besprekingen met de directie van de Antillean Security Guard voortzetten over een derde cao voor het personeel. Gisteren werd een laatste voorstel van Boneco overhandigd aan de directie waarover maandag vergaderd wordt. Erwin Koense van Boneco vertelde de Amigoe dat grote aandacht is besteed aan de scholing en vorming van de werknemers van Security Guard in het cao-concept. Het bedrijf stond onlangs aan zware kritiek bloot vanwege de betrokkenheid van een werknemer bij een inbraak. Erwin Koense verklaarde hierover de handelswijze van de werknemer af te keuren maar voegde daaraan toe dat Security Guard-werknemers ook vaak optreden om diefstallen of brand in andere gebouwen te voorkomen. De betrokken werknemer is op staande voet ontslagen. Bij het bedrijf werken meer dan 80 personeelsleden.

Minister van Justitie:

Criminaliteit bestrijden door kweken van burgerzin

WILLEMSTAD — Minister van justitie mr. Hendrik Croes prefereert bij de bestrijding van onmaatschappelijk gedrag, prioriteit te geven aan het bevorderen van burgerzin zodat eenieder zich medeverantwoordelijk kan gaan voelen voor zijn medeburger. Dit zegt de bewindsman in antwoord op vragen van het Statenlid mevrouw L. Djaoen die zij op 28 november van het vorig jaar stelde

De minister bevestigt dat een significante stijging is waar te nemen in gekwalificeerde vermogensdelicten waarbij veel meer jeugdige personen betrokken zijn dan vroeger het geval was. Dat is vooral het geval op Curacao, Aruba en St. Maarten.

Hoewel er nog geen onderzoek heeft plaatsgehad kan nu al worden gesteld dat het huidig penitair systeem niet heeft geleid tot een daling van de criminaliteit en zelfs nauwelijks een bijdrage levert tot resocialisatie van wetsovertreders. Ook ontwikkelingen op het gebied van de psychaitrie en criminologie hebben niet geleid tot vermindering van onmaatschappelijk gedrag. Dit is volgens de minister een universeel verschijnsel.

Op de Antillen en met name op Curacao, wordt de situatie nog verscherpt door socio-economische factoren vooral de werkloosheid onder de jeugd, gepaard gaande met slechte behuizing, een slecht leefklimaat terwijl ook het onderwijs onvoldoende ontplooiingskansen biedt aan de jeugd.

Bestrijding van criminaliteit, zo vindt de bewindsman, noopt tot multidisciplinaire maatregelen waarbij de diverse betrokken instanties afgestemd dienen te zijn op elkaar. Daartoe wil de centrale regering samen met de eilandgebieden overlegorganen in het leven roepen.

Verder verwacht de regering dat een actieplan kan worden opgesteld na het bezoek van prof. Roosenburg die hierover het vorig jaar een rapport uitbracht.

Voor wat de problematiek binnen het Korps politie betreft merkt de bewindsman op, dat dat korps zowel kwalitatief als kwantitatief met een tekort aan personeel kampt. Een wervingsaktie kan worden verwacht terwijl conform de beleidsnota, begeleiding verwacht mag worden van het KPNA.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op 10 september 1980 des middags om 2.00 uur. (1)

ENIG AGENDAPUNT

"Consulta popular na Aruba en cuanto introduccion di un sistema indirecto pa scoge miembronan di Staten. (getrapte verkiezing)"

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: J.H.A. Eman, R. Lopez-Henriquez, E.J. Vos en R. Frank.

Oranjestad, 5 september 1980
De Voorzitter,
F.D. Figaroa.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid- La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, **De Wit Stores Aruba,** Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN:
Boulevard Theater: 20.30 *The rose* (18 jr).
Rialto: 20.00 *Snake crane secret* (14 jr).
Drive-in: 20.30 *Take a hard ride* (14 jr).
Principal: 20.30 *The last victim* (14 jr).

WIT GELE KRUIS:
Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Sta Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
(San Nicolas en Savaneta): dokter M. Cheung, via Hospitaal, tel.: 24300 P'foon 259.

BOTICA'S:
Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

KIWANIS
19.30 uur dinner meeting Trocadero.

SPORT
TENNIS:
19.00 uur Brasil Colgate vs C.B. Noord; S.N. Pace Setter I vs Brasil Libby's; S.N. Pace Setter II vs Kong Ming Stars; C.B. Noord II vs Brasil Hustle; Brasil Kit Kat I vs S.N. Pace Setters; C.B. Noord I vs Brasil Kit Kat III - Sporthall Sta Cruz.

WOENSDAG
DIVERSEN
FUNDASHON DIABETICO ARUBANO:
07.00-11.00 uur De La Salle College, Oranjestad. (zuster C. Lim-Apo).

WIT GELE KRUIS ZUIGELINGENBUREAU
13.00-15.00 uur te Sta. Cruz en Noord.

BIBLIOBUS
DAF:
te Tanki Leendert (Ora Ubao school); te Paradera (Maria Goretti school en Sint Martinusschool).
OPEL
te Cura Cabai (Caiquetioschool); te Brazil (Sint Michael school, Christuskoning school en BLO Bernhard school).

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur

CAMACURI BOWLING CENTER
openingstijden: maandag t/m vrijdag 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur

TELEARUBA: 17.00 cities; 17.30 Goober Ghost; 18.00 notideportivo; 18.30 Eng. nieuws; 18.35 telenovela: Rina; 19.30 living tomorrow; 19.45 traffic safety; 20.00 telenoticias; 20.30 culturama; 21.00 showtime (local); 22.00 Jacques Cousteau.

Voor container-haven project licht op groen

ORANJESTAD — Nederland gaat het hele Arubaanse containerhaven-project, ten bedrage van 42.9 miljoen gulden financieren. Aruba gaat dit project uitvoeren, waarmee in januari 1981 begonnen wordt en dat twee jaar in beslag zal nemen. Dit verklaarde gisteren gedeputeerde Nel Oduber die na de laatste KWG-zitting samen met Betico Croes gedurende enige dagen met diverse instanties besprekingen voerde over lopende projekten. Eind deze maand worden op Aruba deskundigen verwacht van de ECT en van het Havenbedrijf Rotterdam om over de laatste afwikkelingen te discussieren.

Aruba is klaar gekomen met de door Nederland gestelde voorwaarden; namelijk de reorganisatie van de haven. De drie opgerichte nv's die voor een optimale organisatie moeten gaan zorgen zijn: Aruba port authority N.V., AHACO N.V. (Aruba harbour corporation N.V. - voorheen Scheepvaart vereniging Aruba) en APEX N.V. (Aruba port equipment).

Zowel Ahaco als Apex hebben reeds met het Bestuurscollege de overeenkomst getekend dat zij accoord gaan met de uitgangspunten. Begonnen zal worden met 199 werknemers van de havenbond UPA. Het BC heeft met UPA reeds overeenstemming bereikt over een afvloeiings- en pensioensregeling, waarmee een bedrag van 8.7 miljoen gulden gemoeid is. Voor dit bedrag is Nederland accoord gegaan met 7.7 miljoen, terwijl het restant van een miljoen gulden door de drie betrokken nv's en het eilandgebied gedekt zal moeten worden. De kwestie van kijkgeld in de haven wordt geelimineerd, terwijl de UPA-werknemers die niet onder de afvloeiings- en pensioenregeling vallen, in vaste dienst zullen komen. De UPA wenst echter nader uitleg over het uitgebrachte rapport en verzocht tevens om een technische kracht uit Nederland om haar bij te staan bij het aangaan van een cao met de Ahaco.

BUSBEDRIJF

Ingediend werd ook de tweede fase voor het openbaar vervoer op Aruba, hetgeen inhoudt de aanschaf van acht nieuwe bussen voor Arubus, het bouwen van bushaltes en een hoofdgebouw, en het in voorraad houden van onderdelen. Met deze tweede fase is een bedrag gemoeid van 4.651.100,--gulden. Ged Oduber verklaarde dat Nederland verklaarde positief te staan ten opzichte van deze fase. Het goede verloop van de eerste fase heeft namelijk voor het nodige vertrouwen van Nederlandse zijde gezorgd. De gedeputeerde stelde dat in de eerste maand (februari dit jaar) Arubus totaal 35.319 personen vervoerde en dat dit aantal een stijgende lijn liet zien. Het aantal van vorige maand werd reeds 90.000 personen bereikt, waarbij niet inbegrepen het vervoer van schoolkinderen. Bij het busbedrijf zijn op dit ogenblik 50 personen in dienst.



IN HET VOORMALIGE E.G. Martyngebouw aan de Havenstraat werd zaterdagavond de nieuwe zaak Cosmos geopend, welke zich in een gedeelte bezig houdt met de electronische en fotografische artikelen en het ander gedeelte een drug store is. Op de foto de eiganaren B. Khemlani, Sewrassingh en echtgenote en Ivan Raghunath met gedeputeerde Efraim de Kort, die de opeining bijwoonde.

Aankomst van Avianca-vlucht

ORANJESTAD — Door een communicatiestoornis vermeldde de Amigoe gisteren dat alleen de tv zou zijn uitgenodigd voor de eerste officiele vluchtaankomst van Avianca. Dit was niet juist, aangezien tijdens de persconferentie van afgelopen vrijdag door de heer De Croes de AVD alle media hiervoor uitnodigde. Onze verontschuldiging.

GEWONDEN DOOR HETE OLIE

SAN NICOLAS — Een zesjarig meisje en een 28-jarige vrouw liepen tweedegraadsverwondingen op, toen een pan die op de stoof stond vlam vatten.

Bij de politiewacht te San Nicolas kwam de melding dat een kind, wonende in de St Maartenstraat zich met hete spijsolie had verbrand.

De recherche ging naar het hospitaal waar ze de man M.S. ontmoette, die verklaarde dat zijn vrouw een pan op de stoof had staan, toen op een gegeven ogenblik de vlam in de pan sloeg.

Zijn vrouw probeerde tevergeefs de brand te blussen. Zij raakte in paniek, pakte de brandende pan en gooide deze door de raam naar buiten. Net op dat moment passeerde het meisje wat tot gevolg had dat de hete olie op haar borst terecht kwam. De vrouw liep ook brandverwondingen op door het spatten van de spijsolie. Het meisje werd opgenomen terwijl de vrouw na behandeling naar huis kon gaan.

Nieuwe sleepboot vertrekt 21 september

ORANJESTAD — De nieuwe sleepboot voor Aruba, de "Cudarebo" die de zestienjaar oude Arikok gaat vervangen, vertrekt op 21 september naar Aruba, aldus gedeputeerde Nel Oduber. Deze bracht onlangs in Nederland samen met de heren Winklaar, Carrasquero en Zonneveld van de Haven- en loodsdienst, een bezoek aan scheepswerf Dammen, waar de laatste hand gelegd wordt aan de Cudarebo. De drie genoemde heren blijven voorlopig in Nederland om zich bekend te maken met de nieuwe sleepboot. Zij zullen met deze sleepboot naar Aruba terugkeren. De Cudadero heeft vier miljoen gulden gekost en is uitgerust met een motor van 2200 paardenkracht.

Vijftien procent van 35 miljoen

Nederland steekt geld in uitbreiding WEB

ORANJESTAD — Ten aanzien van de uitbreiding van de electriciteits-centrale van het Water en energiebedrijf te Balashi, verklaarde Betico Croes gisteren dat Nederland bereid is 15 procent van het totale bedrag van 35 miljoen gulden te investeren.

Tijdens de besprekingen hierover in Nederland, kreeg de heer Croes het gevoel dat Nederland meer firma's (Nederlandse firma's) bij de uitbreiding wil betrekken. Het is niet ondenkbaar - aldus de heer Croes - dat in geval een Nederlandse firma ingeschakeld wordt, Nederland dan zijn 15 procent zou kunnen verhogen.

In Nederland werd ook gesproken over het projekt Sanering en vernieuwing van de Village en Esso Heights, waarvoor een bedrag van 425.000,- gulden in het kader van de technische bijstand beschikbaar gesteld werd.

Het is de bedoeling dat de FCCA met steun van de NWR dit werk zal gaan uitvoeren. Het is voorts de bedoeling dit project uit te voeren gelijktijdig met de verdubbeling van de hoofdverkeersweg Oranjestad-San Nicolas.

Wat in Nederland eveneens bereikt werd, was de bouw van 40 middenstandswoningen op Aruba voor de door Nederland uit te zenden krachten in het kader van de Technische bijstand. Gebleken is dat de huisvesting van deze krachten steeds een probleem vormde bij gebrek aan woningen. Deze 40 woningen zullen door Nederland geheel worden gefinancierd.

Oud Justitie-minister Chance

Min. Croes heeft huiswerk niet goed gedaan

WILLEMSTAD — Volgens oud-minister van justitie Leo Chance heeft minister mr Hendrik Croes zijn huiswerk niet goed gedaan, waar de huidige bewindsman geklaagd heeft over de machtsconcentratie bij hoofdcommissaris J.F. Oldenboom. Het ligt binnen de bevoegdheid van de minister om voor het geval de heer Oldenboom zich bepaalde taken heeft toegeeigend, deze af te nemen, maar dan moet bv wel meteen aangeduid worden bij wie een zaak als het wapen depot komt te liggen. Min. Croes heeft in het interview met Ñapa-Amigoe het wapen-depot aangehaald als een der bewijzen van machtsconcentratie. Overigens moet het oud-minister Chance van het hart dat hij de heer Oldenboom kent als een man van hoog kaliber, zeer goed gemotiveerd en ook als iemand die strict volgens de regels handelt.

In verband met de deinig rond genoemd interview heeft het Arubaanse blad Local een gesprek gehad met oud-min. Chance. Bij die gelegenheid merkte de heer Chance op, dat de heer Oldenboom indertijd waarschijnlijk gelijk heeft gehad wat betreft de benoeming van Remy Zaandam tot waarnemend politie commissaris op Aruba.

Volgens de heer Chance heeft de hoofdcommissaris geen autoriteit tenzij door de minister van Justitie hem gegeven. De hoofdcommissaris handelt eenvoudig in zijn activiteit als adviseur voor de minister. De functies van de hoofdcommissaris liggen vast in een ministerieel besluit, ondertekend door de gouverneur. Wil min. mr Croes de hoofdcommissaris ontdoen van zijn functies, welke hij zich zou hebben toegeëigend, dan moet min. Croes een aanvullend besluit formuleren en door de gouverneur laten tekenen, die automatisch tekent, en dan is de zaak klaar. Wanneer de minister de heer Oldenboom wil ontdoen van zijn taak ten aanzien van het wapendepot of van de leiding van de Antilliaanse afdeling van Interpol, dan moet wel meteen aangegeven worden wie het dan gaat doen.

Tot zover de heer Chance tegenover de Local.

Betico Croes: aan hoge kant

Ogem waardert Elmar op achttien miljoen

ORANJESTAD — In Nederland hebben de heren Betico Croes en Nel Oduber eveneens besprekingen gevoerd met de Ogem over overname van electriciteitsmaatschappij Elmar door het eilandgebied. Door de partijen is echter geen enkele verbintenis hierover aangegaan.

Van Arubaanse zijde is men er van uitgegaan dat een nutsbedrijf in handen van de overheid moet zijn in de vorm van een nv, waarin de overheid de aandelen in handen heeft, doch waarbij in dit geval de Ogem ook kan participeren met bijvoorbeeld een managementcontract.

Volgens Betico Croes zou de Ogem belangstelling hebben. Gewacht word[illegible] welke de voorwaarden [illegible]n zijn van de Ogem, terwijl het Bestuurscollege een speciale commissie zal benoemen om een grondige studie van het geheel te gaan maken.

Een delicaat punt is - aldus Betico Croes - de grootte van de investering in de Elmar en de herwaardering hiervan die volgens de Ogem 18 miljoen gulden bedraagt, maar welk bedrag voor de overheid aan de hoge kant is.

SOFTBALBOND BIJEEN

ORANJESTAD — De Aruba softball bond komt op 30 september, om acht uur, in jaarvergadering bijeen in het Wilhelmina stadion. Op de vergadering zal een nieuw bestuur voor 1980/1981 worden gekozen, en worden de verschillende verslagen behandeld alsmede de nieuwe competitie.

BIBLIOBUS TOEGEZEGD

ORANJESTAD — Gedeputeerde Nel Oduber maakte gisteren bekend dat besprekingen met de Sticusa in Nederland geleid hebben tot de schenking van een bibliobus, ter waarde van 100.000 gulden, door deze stichting aan de bibliotheek op Aruba. De bibliobus wordt over enkele maanden op Aruba verwacht. De gedeputeerde deelde verder mee dat het inrichtingsplan voor de nieuwe bibliotheek ook gereed gekomen is en de kosten hiervan 600.000 gulden zijn. In dit plan zijn ook opgenomen een binderij en een drukkerij.

FAVI-BAZAR

PARADERA — Op zondag 5 oktober wordt in de Caiquetio club een bazar gehouden ten bate van de FAVI, de stichting voor Visueel gehandicapten van Aruba. De opbrengst van de bazar, waarop diverse artikelen, criollo-hapjes en gebak te krijgen zullen zijn, wordt besteed aan de aanschaf van de nodige apparaten voor het werk van de FAVI.

Inventarisering van Arubanen in Nederland

ORANJESTAD — Betico Croes en gedeputeerde Nel Oduber voerden tijdens hun verblijf in Nederland ook besprekingen met directeur Molleman van het bureau Etnische minderheden van het Ministerie van Binnenlandse zaken. Arubanen behoren in Nederland - aldus de heer Croes - ook tot de minderheden en wij hebben dit bureau medewerking gevraagd bij de opvang van Arubanen in Nederland en hulpverlening aan hen bij hun repatriering.

Hij vindt tevens dat Nederland de ogen moet gaat openen en niet alleen Antilliaanse stichtingen erkent maar ook Arubaanse stichtingen. Met het bureau werd gesproken over een inventarisering van Arubanen in Nederland en over de mogelijkheid om te komen tot een bilaterale regeling om de Arubanen te motiveren naar hun geboorte-eiland terug te keren.

Volgens de heer Croes staan de Arubanen en andere Antillianen in materialistisch opzicht over het algemeen er goed voor, maar dat zij geestelijk - vanwege het verschil in cultuur - niet gelukkig zijn.



ORANJESTAD — De eerste fase van het laswerk voor het nieuwe telefoonnet is gereedgekomen en dit feit werd dan ook met een drankje beklonken door de werknemers die hierbij betrokken waren. De werkzaamheden begonnen in juli vorig jaar in opdracht van Philips, waarbij ing. Zandwijken van Nederlandse Kabelfabrieken B.V. met de dagelijkse leiding belast was terwijl het laswerk in handen was van de gebroeders Van grieken en Andrews van Van Eijk B.V. De tweede fase voor de aanleg van secundaire kabels is inmiddels in juni dit jaar begonnen en zal een paar jaar duren. Dit werk wordt uitgevoerd door het personeel van de Telefoondienst, Thiel Corporation en Wegenbouw Maatschappij.

Mr. Celso Cathalina:

Avianca-verzoek is supersnel afgehandeld

WILLEMSTAD — De directeur van het departement van Luchtvaart, mr Celso Cathalina, vindt dat de Arubaanse gedeputeerde van Toerisme Daniel Leo opnieuw de plank heeft mis geslagen. Het verwijt dat het departement traag is geweest bij afhandeling van een Avianca-verzoek voor lijnvluchten, weerlegde mr Cathalina met concrete gegevens.

Verleden week achtte mr Cathalina het nodig een soortgelijk verwijt naar het rijk der fabelen te wijzen. Gisteren verklaarde de heer Leo aan de Amigoe dat opnieuw het departement traag heeft gehandeld. Mr Cathalina legde uit dat hij op vrijdag drie september om 13.55 uur een telex binnen kreeg van Avianca gericht aan minister John van der Kuyp van Luchtvaart voor de lijnvluchten tweemaal per week ingaande 5 september. Omdat de directeur de kwestie al had doorgepraat met de minister wist hij wat de reactie zou zijn. Het bevestigende antwoord heeft mr Cathalina zelf om 17.05 uur diezelfde dag nog teruggeseind. "Ik vindt het verwijt van vertraging onbegrijpelijk als ik dezelfde dag nog antwoord stuur", zei mr Cathalina verontwaardigd.

Betico Croes: binnen 5 jaar onafhankelijkheid

WILLEMSTAD — MEP-leider Betico Croes gelooft niet dat er veel personeelsveranderingen zullen komen bij de politie met het oog op de onafhankelijkheid van Aruba. Hij is ervan overtuigd, dat de politie ervan overtuigd is te moeten samen werken met de overheid en met onze partij. Hij zei dit in een interview met The Caribbean and West Indies chronicle. Bij die gelegenheid stelde hij wel, dat er structurele veranderingen bij de politie zullen komen, "omdat we klaar zijn voor een gendarmeriesysteem en voor een kustwacht met meer autoriteit. We zijn bezig met de voorbereiding om te komen met een andere organisatie op basis van vrijwilligheid om de gendarmerie te helpen".

In antwoord op een vraag van het blad verduidelijkt de MEP-leider nog, dat de politie op het ogenblik centraal georganiseerd is. De autoriteit behandelt zaken zoals verdovende middelen en smokkelen. We moeten de politie meer bevoegdheden geven daarom is de beste oplossing voor een klein eiland om gendarmerie te hebben. In een aantekening bij deze uitspraak voegt Caribbean and West Indies chronicle bij dat de gendarme bewapend is en de politie niet.

In het interview merkt de heer Betico Croes onder meer op, dat hij zich niet als een belangrijk mens beschouwt op de Nederlandse Antillen. Wat belangrijk is is de strijd van het volk en ik ben de politiek niet.

Wat de MEP betreft dat was de eerste partij op Aruba met een programma en een ideologie. "Wij hebben niet alleen een sociaal programma, maar we hebben een relatie met de vakbonden. We gingen in actie in 1977. Het was een revolte van het volk met de vakbonden en onze partij", aldus de heer Croes aan genoemde Chronicle.

Over de pers weet hij te melden, dat deze wordt gecontroleerd op Curacao. De eigenaars op Curacao, de aandeelhouders, staan niet gunstig tegenover de strijd voor onafhankelijkheid en zij hebben geprobeerd in het verleden om mij in het bijzonder een slechte image te bezorgen. Op het ogenblik geloof ik, dat de pers probeert een wig te drijven tussen MAN en MEP. De pers wil obstakels leggen op mijn weg bij het realiseren van de onafhankelijkheid, aldus partijleider Betico Croes. Deze spreekt tegenover de Caribbean and West Indies chronicle de hoop uit, dat Aruba binnen vijf jaar onafhankelijk is.

Op de vraag of het onafhankelijk Aruba diplomatieke relaties aangaat met bv Grenada en Cuba, vertelt de heer Croes, dat MEP supporters in 1977 op bezoek zijn geweest op Cuba en dat dit Caribische eiland heel dicht bij Latijns Amerika ligt en dat "wij banden moeten handhaven met alle eilanden in de Cariben evenals met de omliggende landen".

Wild Cats ayeranochi no a demonstra e beisbòl kustumbra

Scorpions a klasifika p'e "play-off" final

WILLEMSTAD — Royal Scorpions Mr Baseball M & C Bank ku un ofensiva barbaro di 12 hit kombina ku un pitcheo relativamente bon di Fitzroy Mariano i un fildeo hermetiko a propina Wild Cats Something Special un derota ku skor konvinsente di 10-1. Ku e viktoria logra Royal Scorpions a sigura nan puesto den e play-off final dje kampeonato di beisbòl dòbel A lokal i ku esaki por lo menos e titulo di sub kampeon. Wild Cats awor tin di warda e ganadó dje serie entre Sta Rosa i Sta Maria kua ta kontinua awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou. Si Sta Rosa gana nan lo enfrenta Wild Cats den un serie miho di tres ku lo resulta esun desisivo pa ambos ekipo.

Wild Cats ayeranochi pa gran parti a kontribui na nan propio derota, prinsipalmente den e di tres inning den kua e ekipo a komete tres eror. Scorpions a hasi bon uzo di e oportunidat i a krusa e plato di kas na sinku okashon ku despues a resulta di tabata sufisiente pa nan a bai k'e viktoria. Darwin Brooks kende a habri riba montikulo i soporta un avalancha di sinku hit den e ultimo inning menshona, mester a traha kaminda pa Ramses Sprock kende na su turno a risibi relevo di "Payo" Hooi den di ocho.

E inning den kua Scorpions definitivamente a sigura e viktoria tabata e di seis den kua Raffy Josefa a konekta un homerun ku basenan yen bon pa kuater kareda i den di nuebe nan a anota kareda number dies. E inning number seis den kua Josefa a konekta "grand-slam" den rightcenter tabata e parti dje partido ku a kòusa mas emoshon serka e kantidat di 5048 fanatiko ku tabata presente den Sentro Deportivo Korsou. Por lo general e partido no a konose masha momentu di emoshon, esaki debi pa gran parti n'e echo ku no tabatin un bataya hopi balansa entre e dos ekiponan.

PITCHEO

Fitzroy Mariano sin duda tabata un dje faktornan prinsipal den e viktoria konvinsente ku Scorpions a logra ayeranochi. E ultimo pelotero menshona a demonstra un gran pitcheo, lansando henter e partido permitiendo unikamente un kareda na su adversario, mientras ku ela sabi di plama un kantidat di ocho hit.

E uniko inning den kua Wild Cats a logra di anota un kareda tabata den di sinku. Tabata Lesley Welvaart kende a embasa ku hit, avansa pa segunda riba un roletaso den kuadro, sigui pa tersera riba fly largu di Wenny Jacoba i finalmente anota riba hit pa "center" di Johnny Alberto.

FILDEO

Wild Cats ayeranochi a demonstra tambe un fildeo pesimo, kometiendo sinku eror ku a kontribui tambe den e derota k'e ekipo a sufri.

Pitcher ganadó a resulta Fitzroy Mariano kende a bai henter e ruta, perdedó Darwin Brooks kende a habri e partido i risibi relevo si Ramses Sprock den di tres.

Pa Scorpions: 10 kareda, 12 hit i 0 eror. Pa Wild Cats: 1 kareda, 8 hit i 5 eror.

KONTINUASHON

E play-off ta kontinua awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat k'e di dos partido entre Sta Rosa i Sta Maria for di e serie di tres. Si Sta Rosa gana - aktualmente nan ta 1-0 dilanti den e serie - nan lo pasa pa enfrenta Wild Cats. E ultimo serie semi final aki ta programa pa kuminsa djamars otro siman.

WILLEMSTAD — Tonka Cicilia anotando un di e sinku karedanan pa Scorpions den di tres. Por mira klaramente ku e catcher di Wild Cats Nelson Castillo ta hasi su maksimo esfuerso pa kontene un tiru sigur hopi deskontrola. Riba e otro portret Raffy Josefa ta ser saluda pa su kompañeronan di ekipo despues di a konekta un tremendo homerun den di seis ku basenan yen. Raffy a bira e prome hungadó kende a saka un homerun den rightcenterfield den Sentro Deportivo Korsou.

Awe nochi final torneo di tenis "Occupation Double"

WILLEMSTAD E torneo di tenis "Occupation Double" a kontinua djasabra ultimo riba e kancha di RCC na Mon Repos ku su dos partidonan p'e buelta semi final ku berdaderamente a finalisa den un sorpresa.

E duo forma p'e empleadonan di Shell Max Paula i H. Haas den e prome partido a derota e musikantenan C. Daal i Lesley Coco ku skor di 4-6, 7-5 i 6-3, sigurando asina nan partisipashon den e buelta final. Den e di dos partido e sorpresa di mas grandi a ser registra ora ku e duo forma p'e sekretarianan Amelia Salas i Corva Lourens a duna F. Minguel i H. Hoevertsz di Kadaster un berdadero les den kon sa hunga tenis.

Ku skor konvinsente di 6-3 i 6-2 Amelia Salas i Corva Lourens a sigura nan puesto den e buelta final ku ta tuma luga awe nochi riba e kancha di RCC na Mon Repos. Na tal okashon Amelia Salas/Corva Lourens lo enfrenta e duo maskulino forma pa Max Paula i H. Haas.

E partido ta programa pa kuminsa 7'or en punto. Despues dje partido lo sigui entrega di premio, tantu di e torneo "Occupation Double" enkuestion komo tambe e premionan korespondiente n'e kampeonato di RCC i e torneonan Lulu i Oscar Salas. Tur amante di tenis ta bon bini pa ta presente awe nochi n'e kancha di RCC na Mon Repos.

VOETBAL-KAMPEN — PEC-Zwolle heeft zaterdag in Kampen vriendschappelijk gespeeld tegen de zaterdagclub Dosk en met 5-1 (2-0) gewonnen. De 2.500 toeschouwers zagen doelpunten van Jans (3), Van der Hengst en van De Wildenberg voor PEC.

Otro derota pa Bees den e di dos buelta

The Birds a supera Volley Stars 3-2

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku dos partido for di kua Flying Six Atlas i The Birds a sali vensedó.

Flying Six Atlas den kategoria femenino superior a supera e ekipo di The Bees ku skor di 3-2 i asina tuma revancha di e derota ku nan a sufri den e prome buelta ku skor konvinsente di tres nada.

Flying Six despues di a gana e prome set ayeranochi ku skor konvinsente a kai vensi na dos okashon sigi ku skor di respektivamente 13-15 i 8-15. Tur kos tabata indika ku Bees lo a bolbe derota e ekipo, sinembargo esaki no tabata e kaso. Ku skor di dos bia 15-12 Flying Six a gana tantu e di kuater set komo e di sinku pa bai k'e viktoria.

Ku esaki The Bees a demonstra un biaha mas ku den e etapa final di e partido nan no por sigi brinda e resistensia nesesario pa bai k'e viktoria.

MASKULINO SUPERIOR

The Birds a kontinua nan racha di triunfo pa loke ta trata e di dos buelta dje kampeonato logrando un viktoria di 3-2 a kosto di Volley Stars Banco di Caribe ku ainda no por hanya nan ritmo di wega habitual. Ku sierto insistensia por bisa hasta ku Birds mester a gana e enkuentro ku skor di 3-0.

Tantu e prome komo e di dos set Birds a buta riba nan kuenta ku skor di 15-11 i 15-3, sinembargo den e dos setnan siguiente e ekipo a kai den otro konsiderablemente perdiendo ku skor di 9-15 i 7-15. Finalmente nan a rekupera den gran forma den e di sinku i ultimo set i derota Volley Stars Banco di Caribe ku skor di konvinsente di 15-6, p'asina bai k'e viktoria.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua djahuebs ku kuater partido: Warwaru ta enfrenta Nos Superior i Jum's lo midi forsa kontra Zeemacht den kategoria maskulino klase A. Den kategoria femenino superior Hurricane lo enfrenta Olympic i den kategoria maskulino superior Xaverianen lo topa Jum's. E enkuentronan ta programá pa kuminsa mitar di ocho den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

Amigoe Beisbòl Toto

E reglanan korespondiente n'e ultimo Amigoe Beisbòl Toto enkonekshon k'e play-off final di beisbòl dòbel A lokal ta komo siguiente:

1. Tur partisipante mester yena e nomber di e ekipo ku lo klasifika pa hunga e buelta final kontra di Royal Scorpions.
2. E resultadonan dje olay-off final mester ser yená esdesir e skor k'e partidonan finalisá kuné.
3. Mester yena tur e sinku hokinan ku ta parese riba e formulario.

Premionan:

E prome premio ta: **Dos pasashi ida i buelta pa Peru.**
Di dos premio: **Dos pasashi ida i buelta pa Caracas.**
Di tres premio: **Un obsekio di Spritzer & Fuhrmann.**
Di kuater premio: **Un obsekio di COT (Curacao Oil Terminal).**

Pa e formulario lesa pagina 6.

Grandioso apertura den kancha kubri di SDK

Di dos kampeonato Vòlibòl Hubenil

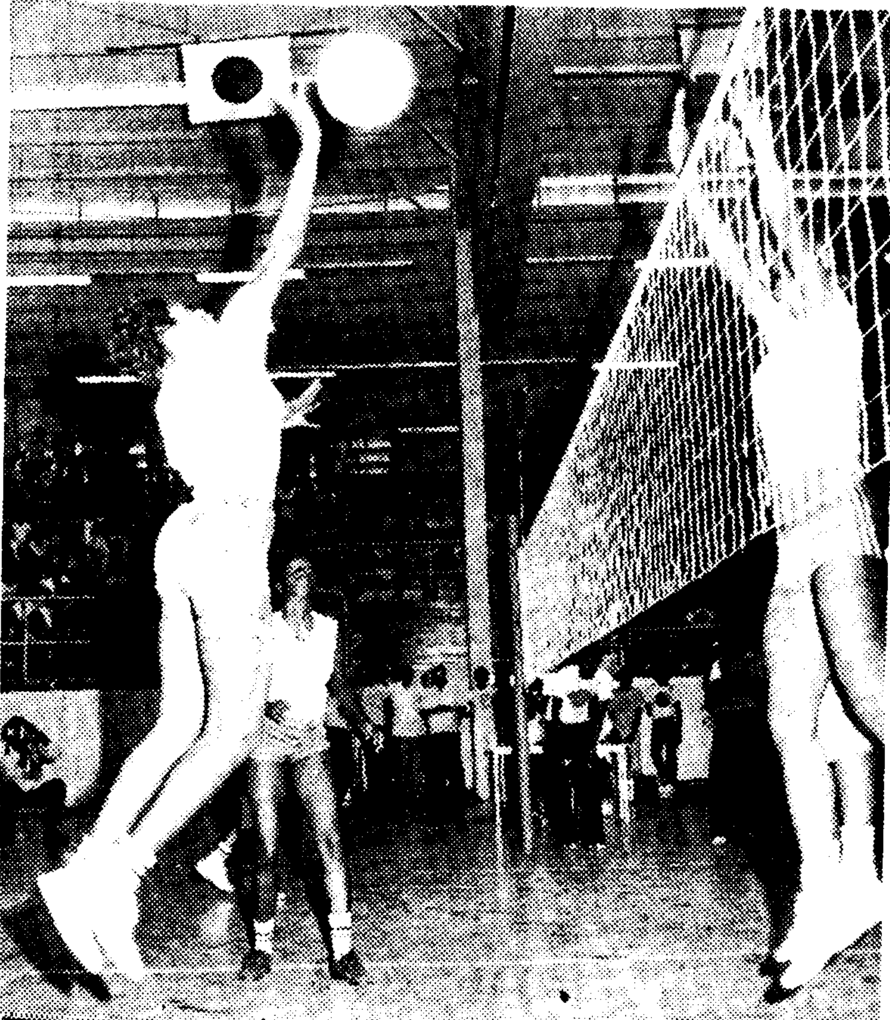
WILLEMSTAD — Un apertura realmente fantastiko i bon prepara tabata esun ku a tuma luga djasabra ultimo den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat enkonekshon ku e di dos kampeonato di vòlibòl hubenil.
Un total di 26 ekipo a duna e kancha enkuestion un aspekto hopi kolorido durante dje aktonan di apertura. Meskos ku tabata e kaso ku e kampeonato anterior esun ku a ser inisia djasabra ultimo tambe ta priminti di bira otro eksito.

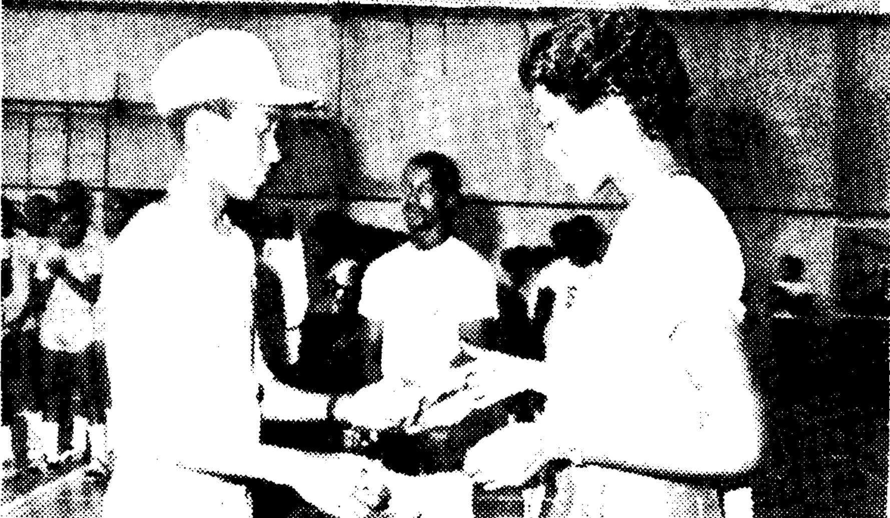
Mirando e aspektativa ku kua e kampeonato a ser inòugura no ta keda praktikamente niun duda di ku e Komishon Vòlibòl Hubenil ta hasiendo un bon trabou.

E presentashon di e varios hobennan durante dje apertura, manera entre otro e alumnonan di St Thomas Mavo bou di direkshon di Max Elstak kendenan a kanta e himno di Korsou i señorita Josette Doran kende a resita algun poesia enkonekshon ku vòlibòl hubenil, tabata realmente fantastiko.

Tambe a dirigi palabra señoresnan Robby Nahr presidente di e federashon di vòlibòl lokal CuVoBo, Hubert Jansen hefe dje departamentu Bureau Sportzaken kende alabes a fungi komo representante dje diputado di deporte señora Maria Liberia Peters, Clovis Lodewijks presidente di CSF, Ramon Rico vise-presidente di dje federashon di vòlibòl Antiyano NAVOBO i por ultimo señor Geoffrey Goede presidente dje Komishon Vòlibòl Hubenil.

WILLEMSTAD — Riba e kombinasion di portret un momentu di akshon durante dje partido di vòlibòl femenino entre Shwatanari i Xaverianen ku a finalisa den un empate di 1-1. Riba e otro portret Gerald Dunlop òutor di e "no hit no run" kontra di Venezuela durante dje kampeonato Latino Amerikano di beisbòl little league risibiendo su premio korespondiente n'e homenahe k'e komishon Vòlibòl Hubenil a duna n'e selekshon enkuestion.





E presidente dje Komishon menshona hasiendo uso di palabra a duna di konose ku e deporte di vòlibòl hubenil ainda ta falta akseptashon den mundu di deporte lokal i tambe ela buta enfasis riba e echo ku vòlibòl hubenil ta merese ser pone komo un dje rangonan di deporte den e Weganan di Reino.

Komo klòusura dje parti ofisial a sigui un homenahe n'e selekshon di beisbòl Little League lokal kua ultimamente a titula kampeon invikto Latino Amerikano durante dje weganan na Panama. Señor Frank Curiel manager dje slekshon enkuestion na nomber di tur e hoben peloteronan a duna di konose ku nan ta sumamente kontentu ku e homenahe, butando enfasis riba e echo ku Vòlibòl Hubenil ta e uniko rango di deporte lokal kende a akspta e aktuashon dje selekshon enkuestion di un forma manera debe ser.

Despues ku e parti ofisial a ser klòusura a kontinua dos enkuentro di demonstrashon entre e ekiponan femenino Xaverianen i Shwatanari ku a finalisa respektivamente n'e prome i di dos puesto den e ultimo torneo di vòlibòl hubenil. E partido a bai unikamente dos set pa motibu di tempu i ambos ekipo a triunfa na un okashon.

Xaverianen primeramente a triunfa ku skor di 15-7 i despues a toka turno na Shwatanari pa bai k'e viktoria 15-8.

Por ultimo e selekshon di vòlibòl hubenil ku aktualmente ta den pleno preparashon bou di guia di Harold Schoop i Remo Martha a enfrentá e ekipo di Xaverianen ku ta militando pa prome aña den kategoria maskulino superior dje kampeonato di CuVoBo. E partido aki tambe a keda empata 1-1 despues di ku ambos ekipo a gana un set. Xaverianen primeramente a triunfa ku skor di 15-11 i den e di dos set nan tabatin un ventaha di 14-10 kua sinembargo nan no por a konverti den un viktoria. E selekshon hubenil a sabi di ,,rally" pa seis punto i bai k'e viktoria.

E resultado dje partidonan ku a tuma luga djadumingu valido p'e kampeonato, tabata komo siguiente:

Femenino B: Shwatanari-Xaverianen: 9-15; 15-10 i 16-14. Manita's Angels-Green Socks: 5-15; 1-15. Odessa-Galactica Angels: 6-15; 8-15. Xaverianen-Selecta Angels: 15-3 i 15-8.Den kategoria maskulino A dos partido a ser ehekuta: Sta Rosa Stars-Xaverianen: 9-15 i 7-15. Trampling - Sta Rosa Stars: 7-15; 15-10 i 15-11.

Den kategoria maskulino B grupo unu Xaverianen a soru pa un sorpresa derotando e ekipo di TC Sint Jozef kende aña pasa a titula kampeon ku skor di 15-12 i 15-8. Por ultimo Apollo Stars a derota ABC Kòrá ku skor di 15-4 i 15-13, tambe valido pa kategoria maskulino klase B grupo unu.

Suriname en Cuba spelen gelijk 0-0

PARAMARIBO — Suriname heeft zondag geen kans gezien om in het kader van de voorronde wereldkampioenschap voetballen Cuba in eigen huis te verslaan. De Cubanen hebben door strak verdedigend spel het nationale team van Suriname met 0-0 in bedwang gehouden. Cuba won drie weken geleden in Havana met 3-0 van Suriname.

Cuba heeft nu drie punten uit twee wedstrijden en moet nog twee maal tegen Guyana spelen. Ook Suriname moet nog tegen Guyana uitkomen.

Direktiva nobo pa CVB

WILLEMSTAD — Un direktiva nobo a ser skohe p'e federashon di futbòl lokal CVB (Curacaose Voetbal Bond) i e ta konsisti aktualmente di e siguiente personanan: A.A. Constancia-presidente, A. Ramirez-vise presidente, E. Martina-sekretario, C. Angelintina-di dos sekretario, D.J. Curiel-tesorero i E. Pinedo a keda eligi komo relashonista pùbliko. Ta di spera ku e direktiva nobo di CVB por bini ku algun kambio i trese mas bida den e deporte di futbol lokal.

Profbokswedstrijden in Veilinghal

DEN HAAG — Tijdens de internationale profbokswedstrijden, die maandag 22 september in de Veilinghal in Utrecht worden gehouden, komt Antoon Verrips (Utrecht) uit tegen de Franse lichtgewicht Patrick Drelo. Het gevecht is afgesloten op zes ronden.

De hoofdpartij van de avond gaat tussen de Nederlandse kampioen in het zwaarweltergewicht Adrie Huussen (Utrecht) en de Antilliaan Fighting Mack over tien ronden. Voor Maik Krol, de zwaargewicht uit Oss die zijn vier partijen alle door knock out won, is promotor Henk Ruhling nog op zoek naar een tegenstander.

Een week later organiseert Ruhling in de Energiehal in Rotterdam opnieuw profwedstrijden. De hoofdpartij van de avond gaat tussen de Nederlandse zwaargewichtkampioen Rudi Lubbers en de Belg Jean-Pierre Coopman, verder boksen van Nederlandse zijde: Alex Blanchard, Maik Krol, Cor Eversteijn en Hubert Zimmerman.



DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat met ingang van 9 SEPTEMBER 1980 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied C U R A C A O als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogs toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
Melk in Blik			
Nestlé	48/397 gr	f. 50.67	f. 1.17 + 0.08
	72/113	f. 29.49	f. 0.45 + 0.02
Roomboter			
Acorn (blik)	48/454	f. 132.96	f. 3.07 + 0.36
Anchor	56/227	f. 64.39	f. 1.28 + 0.19
(gezouten)			
	28/454	f. 64.24	f. 2.55 + 0.38
(ongezouten)	56/227	f. 65.13	f. 1.29 + 0.19
	28/454	f. 64.9[illegible]	f. 2.58 + 0.48
Blue Peter			
	24/12 oz	f. 59.96	f. 2.63 + 0.55
	24/16	f. 70.[illegible]	f. 3.27 + 0,69
Fernleaf			
(gezouten)	28/454 gr	f. 62.49	f. 2.45 + 0.27
	56/227	f. 62.64	f. 1.23 + 0.12
(ongez.)	28/454	f. 63.20	f. 2.48 + 0.34
	112/227	f. 126.31	f. 1.24 + 0.17
Golden Fern			
Rijst	12/2268	f. 153.73	f. 14.22 + 1.81
Comet	12/5 lbs	f. 44.03	f. 4.04 + 0.10
	6/10	f. 44.72	f. 8.20 + 0.49
Babyvoeding			
Heinz (strained foods)	24/4 1/2 oz	f. 10.58	f. 0.49 + 0.01
(fruit yogurts)	24/4 1/2	f. 13.18	f. 0.61 N
Nutrix/Bambix			
Nutrix	24/200 gr	f. 40.97	f. 1.84 – 0.04
Nutrix vanille	12/180	f. 22.01	f. 1.98 – 0.04
Bambix	24/180	f. 40.97	f. 1.84 – 0.04
Margarine			
Becel	24/250 gr	f. 36.97	f. 1.71 – 0.02
Brookfield	30/1 lbs	f. 29.46	f. 1.09 N
Suiker			
Lantic	10/2 kg	f. 45.25	f. 4.89 – 0.27
Cartier	10/2	f. 45.64	f. 4.93 – 2.49
Manuelita	50/500 gr	f. 40.05	f. 0,87

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.

De absolute prijsverlagingen en verhogingen zijn in de laatste kolom per éénheid aangegeven.
Eventuele klachten gelieve telefoon no. 11355, toestel 20/58 of 13188 op te bellen.

N.B.: + verhoging
– verlaging
N nieuw (artikel of inhoud)

De Plv. Direkteur.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25
UITSLUITEND
À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

WEGENS spoedig vertrek complete inboedel o.a. zitkamerset, eetkamerset, lampen, slaapkamerset z.g.a.n. enz. Bramendiweg 185.

SIMCA Chrysler 1508 GT, Hatchback, bouwjaar 1977, frontwheel-drive, excellent condition. Abrahamsz 104, tel. 673427.

BROMFIETS G.S. 1000. Bouwjaar '79. Weg naar Welgelegen 49, tel. 25542.

SET DI SALA f. 800,–. Tel. 55908.

AUDI 100-L. Model 1974, t.a.b. Tel. 83039.

2 BOX-SPRINGBEDDEN, 2 bankbedden, klerenkast, kastje, lampen. Fosfaatweg 35.

LANCER 1975, nieuwe banden, nieuwe accu, Mamayaweg 8, tel. 13351.

OLDSMOBILE Supreme 1973, f. 4300,–. Tel. 82288, ext. 113.

WHIRLPOOL automatische wasmachine, 1 jaar oud, ... f. 650, ...

TOYOTA Celica Liftback 1977, airco, tape. Tel. 43653, Geleenstraat 5, Suffisant.

TA BENDE un Chevrolet Nova Concours 1977, airco - automatic - powersteering - powerbrake - mackwheel, fl. 9500,–. Leliënberg 86, tel. 641427.

CAMARO 1969 - V8, power steering, tie rod ends, center connecting link en idle arm. Tel. 44580 na 6.00 uur.

PEUGOT 304, bouwjaar '72, f. 1895,–; verhuiskist, 15 m3, t.e.a.b.; metalen porchset, bekleed met kunstleder, f. 175,–. Nestorweg 49, tel. kantoor 11005.

TOYOTA Celica '73, radio A.M. - Mac Wheel - vinyl blind - metalic color - stoel furá - motor '77, den bon condishon. Adres: F.D. Roosevelweg 405.

2 PERSOONSBED (twijfelaar) f. 180,–; reiswieg f. 50,–; babycarrier f. 25,–; airco f. 50,–. Kaminda Aguila 13 (zijweg Blenchiweg), tel. 76907.

1 WASMACHINE General Electric vol aut. f. 500,–. Gouv. van Lansbergweg 1, tussen 8 en 9 p.m.

OPEL Kadet '69. Tel. 672895. Prijs f. 1000,–.

3 STOEL di sala di nikkel f. 375,–; set di comedor f. 575.–; Stoof 4 candela, forno f. 375,–. Tur cos ta den bon estado. Pasa na Monrepos weg 43 (Flat) entre 7'or pa 9'or anochi.

MERCURY Bobcat 6 cyl. bj. 1976, airco, PS automatic, excellent condition. Inl. Carawaraweg 57, tel. 14263.

SUNFISH i.z.g.s. enkel 10 x gebruikt. Tel. 12814 of 671261.

MET SPOED woonhuis f. 60.000/80.000. Tel. 11522-12157.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

TV, tuinameublement, houten 2 pers. bed, ladenkastje, hoogmodel legkast, toilettafel. Tel. 26222/25945.

TE HUUR GEVRAAGD CURAÇAO

GEMEUBILEERD of ongemeubileerd huisje liefst met 2 kamers, 6 mnd vooruitbetaling ... Tel. 37136 ...

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

INWONEND dienstmeisje. Tel. 82671, na 5 uur.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

HUIS. Patiastraat 9

INBOEDEL te koop. Tanki-Leendert 275-B.

V.W. KEVER, bouwjaar '75, f. 2900,–. Tel. 46513, Quillstraat 19.

14 FT. BOAT with 2 outboards 6 HP and 15 HP (Chrysler) in running condition. Bucutiweg 16, tel. 23799.

MALIBU 80, airco, radio AM-FA, power brakes, power steering, 4 drs, 3 mnd oud, 1800 km gereden. Informatie: Wong, tel. 21962.

V.W. bus '74. Inl.: Pasa Dia Bibito Pin. Tel. 28419.

TOYOTA Starlet 1980 - 4 drs, airco AM/FM, electronic clock, excellent condition. Tel. 22017.

FORD Stationwagen f. 2250,–, Ford Mustang f. 1850,–. Seroe Biento 24-C.

GURGEL 1980 10.000 km. Malmokweg 25 of 21071 tijdens kantooruren.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

HUIS te huur. Tanki-Leendert 275-B

STORE ROOM for rent. For inf. Trim's Carpenter Shop, Seroe Blanco 52-B, tel. 24196.

GEMEUBILEERD appartement in Oranjestad. Tel. 24040 gedurende kantooruren.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

LERAAR zoekt huis. Gelieve omgeving Sta. Cruz, O'stad, Noord. Bel. 21886.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

HENDE pa trabow di cas, 5 mainta pa siman. Tunastraat 8, Ponton.

MAID 6 days, Spanish/English/Dutch speaking. Stadionweg 4.

Antilliaanse bonden naar CLAT-congres

WILLEMSTAD — De Antilliaanse vakcentrales FTA (Aruba), CGTC (Curacao), Fedebon (Bonaire) en Wifol (St. Maarten) zullen van 24 tot 28 november het 18de Latijns Amerikaans congres van de Clat bijwonen in Lima, Peru. De belangrijkste onderwerpen die er behandeld zullen worden zijn de democratisering in Latijns Amerika, de bescherming van de werk- en leefomstandigheden van de werknemers en de eenheid van aktie ter verdediging van de democratie en de rechten van de werknemers. Het is nog niet bekend door wie de Antilliaanse bonden vertegenwoordigd zullen worden.

Elke week is er weer spanning ... wie welke Voetbalcompetitie ... winnen.

Menig uur op Maandag wordt ... nabeschouwd!

Dankzij diegenen die over o... veiligheid moeten waken zij... nu ook op Maandag in staat ... denschappen te organiseren ... betrekking tot het aantal ... ken in het afgelopen weekend... Een van tweeën, een Recht... of een Officier van Justitie ... op een zitting gezegd: Er wo... zoveel ingebroken dat de h... laren elkaar vragen "Heb ... het weekend droog kunnen h... den?"
Een wrange grap als zakenlie... dat elkaar vragen; echter ... een Rechter of Off. van Justi... (zittende of liggende magi... tuur?) gesproken: "Het zich... uitreiken van een brevet van ... vermogen.

Erger nog: Het stiekum verd... keremanen van de verantwo... delijkheid.

Als winkeliers maatregelen ... men die niet kinderachtig ... om te trachten "droog te ... ven" dan krijgen wij de "... de" zeker "staande"!
Dankzij de verloedering van ... "recht" heet te zijn, kunnen ... vaststellen dat misdaad ... 1980 dik betaalt!
Gewoonlijk heeft men geen co... mentaar op "Het Recht", ... door H.M. de Koningin ... benoemd. Wij menen dat de... deze uitspraak, door "... recht" gedaan, ... het recht hebben, ambten... belast met onze veiligheid, ... voor heel wat gemeenschap... den worden aangewend, met ... neus op de onzalige waarhe... drukken en dringend verzo... zich er wat van aan te trekken.

Om in deze betaalde advert... nog wat gruttersnieuws te ... gen:
Vanaf de 11de tot de 20ste ... gekleurde kassabonnen ... U 10 x fl. 100,– kan winnen.

Openingstijden:
Dinsdag t/m Zaterdag van: 8.00 tot 13.00 uur; 15.00 tot 18.30 uur.

Maandag's gesloten. Op ... dag 27 December, not... even, zijn we gesloten!

TOKO Z uikertuintje ... een enorm assortiment o.a. DIEETPAKKET ZONNAT... (voor Dikdoeners?).

TOKO Z uikertuintje ... grutter met een eigen menin...

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — The White House today accused former US ambassador to Iran William Sullivan of trying to make himself look good by criticising presidential adviser Zbigniew Brzezinski's role during Iran's revolutionary turmoil. Mr. Sullivan said in an article in the latest issue of the Foreign Service Policy magazine that Mr Brezinski had spurned an opportunity to make contact with Ayatollah Ruhollah Khomeini in 1979, the year the late Shah of Iran left the country.

He also alleged that Mr. Brzezinski had established his own embassy in Teheran, in the person of Ardeshir Zahedi, the Shah's ambassador in Washington.

White House press secretary Jody Powell said today: "When it is possible for the full record to be made available, it is unlikely that anyone will emerge with a halo of far-sightedness which ambassador Sullivan has exploited for himself". The spokesman said Mr. Sullivan's comments about Mr. Brzezinski were "completely off base" and quoted the presidential adviser as saying Mr. Zahedi was acting for the Shah, not for the United States.

WASHINGTON — The United States is likely to scrap its anti-ballistic missile (ABM) treaty with the Soviet Union if the SALT 2 arms control pact collapses, State and Defence Department officials say. They said the purely defensive ABMS, which many thought would never be deployed following the 1972 treaty, are again getting serious consideration from Congress and the Pentagon, spurred by the possible failure of attempts to limit the spread of offensive nuclear arms.

They predicted the United States would move ahead rapidly with an ABM system to protect its strategic intercontinental ballistic missiles (ICBMs) if the US-Soviet strategic arms limitation treaty is not approved by Congress.

WARSAW — Poland's communist leaders, alarmed by the effect of further stoppages on the shaky Polish economy, have launched a campaign to try to convince workers that strikes harm the national interest . New party chief Stanislaw Kania flew to the Baltic coast yesterday to demonstrate goodwill to militant workers, and toured one of the shipyards which played a major role in last month's big wave of strikes.

It was Mr. Kania's first trip outside Warsaw since he succeeded Edward Gierek as party chief in a weekend reshuffle. Poland's chief economic planner Henrk Kisiel said yesterday that the industrial production in August had dropped by between eight and 11 per cent compared with last year. Losses totalled at least 30 billion zloty (one billion dollars), he told a press conference as thousands of workers remained on strike in a string of cities in north eastern and southern Poland.

WASHINGTON — The International Monetary Fund (IMF) has painted a grim picture of world economic conditions and says a global recession is possible. The IMF's anual report, prepared for presentation to the body's annual meeting later this month, says that although it is extremely difficult to gauge the priod ahead, "the possibility of international recession cannot be ruled out". Its outlook differs little from its gloomy report to member countries last June.

It says the world is suffering from high inflation, soaring energy costs, low productivity and a trade slowdown. However, the report notes that the economic slowdown has brought some positive results since it has served as brake on inflation.

CAIRO — Israeli Foreign Minister Yitzhak Shamir arrives in Cairo today for talks with Egyptian leaders aimed at reviving the floundering Middle East peace process. Egyptian and Israeli officials here said his discussions were expected to concentrate on building up relations between the two countries in various fields but would not cover substantively the major issue dividing them - negotiations on Palestinian autonomy. Last week US special envoy Sol Linowitz secured the agreement of both countries to consult on resuming the so far fruitless autonomy talks.

But Egypt insists that this is not on the agenda for Mr. Shamir's trip and officials cast doubt on President Carter's prediction that the stalled autonomy negotiations would resume within a few weeks. Dr. Boutros Boutros Ghali, Egypt's Minister of state for Foreign Affairs and Mr. Shamir's host for his two-day visit, underlined this yesterday. He said the Israeli Foreign Minister's trip had no relation with Palestinian autonomy negotiations.

JOHANNESBURG — Defying embargoes and sanctions threats, South Africa has achieved a considerable degree of economic self-sufficiency and is well on the way to achieving freedom from dependence of foreign oil imports. This white-ruled country, despite international isolation over its racial policies, is enjoying its most sustained economic boom since World War Two, though its most sustained skilled labour shortage remain worrying factors.

Finance Minister Owen Horwood acknowledged as Amin architect of the current upswing, told a recent meeting og his ruling National Party that the economy was expanding at a real growth rate of 6.5 per cent annually, higher than any leading industrialised country.

Much of South Africa's success story stems from its position as the biggest gold producer in the western world, and the rapid rise in gold prices over the past year has provided a powerful boost to and already buoyant economy. But economic experts estimate that South Africa must maintain an annual growth rate of at least 5,5 per cent in order to create jobs for around one million unemployed and for upwards of 100,000 new job seekers, mainly blacks, entering the market every year.

AMSTERDAM — Dutch police clashed with up to 1,000 squatters and their suporters in the city centre tonight in the worst street violence since riots marred the inauguration of Queen Beatrix last April 30. The street fighting broke out after some 70 police moved into a building beside the elegant Herengracht canal and evicted squatters, four of whom were arrested, police said.

MUNICH — Prospects for increased use of nuclear energy are better now than for some time despite safety fears expressed by the environmentalist lobby, according to Ulf Lantzke, director of the International Energy Agency (IEA). Dr. Latzke was addressing the 11th world energy conference which had been told here earlier yesterday that 48 orders for new civil reactors had been cancelled in western countries during the past three years.

NEW DELHI — Afghan President Babrak Karmal today blamed the backwardness in his country on what he called the imperialist tacties of keeping his people illiterate.

Baseball results

NEW YORK — Results of major league baseball games played on Monday.

AMERICAN LEAGUE:

New York Yankees 7 - Toronto Blue Jays 4; Boston Red Sox 10 - Cleveland Indians 4; Chicago White Sox 3 - Seattle Mariners 2; Texas Rangers 6 - Oakland A's 2; California Angels 7 - Kansas City Royals 4; Baltimore Orioles 9 - Detroit Tigers 2; Baltimore Orioles 8 - Detroit Tigers 6.

NATIONAL LEAGUE:

Cincinnati Reds 6 - Atlanta Braves 1; Philadelphia Phillies 6 - Pittsburgh Pirates 2; Chicago Cubs 6 - St. Louis Cardinals 2.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.515	1.535	1.555
PND STERLING	4.27	4.325	4.335
NED GLD	92.02	92.74	93.54
BOLIVAR	40 91	41 63	42.43
ZW FRANCS	109 49	110.21	111.01
FR FRANCS	--.--	43 21	43.91
DUITSE MARK	100 22	100 94	101.74
SUR GLD	-- --	100 07	100.97
IT LIRE	1.80	2.10	2.16

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shield Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	76 3/4
ACD	ALLIED CHEM	31
AHC	AMERADA HESS	52 5/8
AMR	AM. AIRLINES	31 1/4
ACY	AM. CYANAMID	9
AMO	AM. MOTORS	26 1/4
T	AM. TEL+TEL	6
ASA	ASA LTD	54 1/2
ARC	ATL.RICHF.OIL	45 1/8
AVP	AVON PRODUCTS	17 3/4
BAC	BACHE GROUP	15
BAN	BANK AMERICA	26 1/8
BOL	BAUSCH+LOMB	57 7/8
BRY	BEATRICE FOODS	21 3/8
BS	BETHLEHEM STEEL	24 3/4
BDK	BLACK+DECKER	21 5/8
BA	BOEING CORP	37 5/8
BCC	BOISE CASCADE	36
BP	BRITISH PETR.	34 1/2
BNI	BURLINGTON NORTH	42 3/8
BGH	BURROUGHS	67
CP	CANADIAN PACIFIC	42 3/8
CMB	CHASE MANHATTAN	43 5/8
CO	CHESSIE SYSTEM	38 1/2
FNC	CITICORP	22 3/8
KO	COCA COLA	36 1/8
CDA	CONTROL DATA	70
DEC	DIGITAL EQUIP	88 3/8
DOC	DR. PEPPER	14 3/4
DMI	DOME MINES	41 3/4
DMP	DOME PETROL	71 1/8
DOW	DOW CHEM	34 3/8
DD	DUPONT NEMOURS	44
EK	EASTMAN KODAK	62 5/8
ENG	ENGELHARD M+CH	56 3/8
XON	EXXON	70 1/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	32 3/4
FLR	FLUOR	47 7/8
FMC	FMC CORP	24 5/8
F	FORD MOTOR	29 1/4
FWC	FOSTER WHEELER	44 1/4
GD	GENERAL DYNAMICS	69
GE	GENERAL ELECTRIC	52 5/8
GM	GENERAL MOTORS	52 5/8
GY	GENERAL TIRE	20 1/8
GP	GEORGIA PACIFIC	27 3/4
GS	GILLETTE CO	29 5/8
GR	GOODRICH	22 1/4
GO	GULF OIL	39 3/8
HM	HOMESTAKE MNG	95 5/8
IBM	IBM	64 1/2
IP	INTL.PAPER	40
ITT	INT.TEL+TEL	30 3/4
KN	KENNECOTT	33 1/2
LIT	LITTON	62 3/4
MMM	MINN.MNG.MFG	57 1/8
PCG	PAC.GAS+EL	23 5/8
PN	PANAM W.A	5 3/8
PEP	PEPSI CO	25 5/8
PFE	PFIZER	42 1/4
P	PHILIPS PETR.	43 1/4
MO	PHILIP MORRIS	43 1/2
PNC	PNEUMO CORP	51 7/8
POR	PORTEC	17 5/8
PG	PROCTER+GAMBLE	77 3/8
RJR	REYNOLDS IND	40 7/8
SFF	SANTA FE	61 1/4
SRL	SEARLE (G.D.)	25 5/8
S	SEARS ROEBUCK	17 5/8
SKL	SMITH KLINE	58 3/8
SY	SPERRY CORP	50 3/4
SN	ST.OIL IND	58 1/2
SRT	ST.REGIS PAPER	31
TDY	TELEDYNE	170 1/2
TX	TEXACO	36 5/8
TW	TRANS WORLD	17 3/8
UK	UNION CARBIDE	44 3/4
UNP	UNION PACIFIC	47 3/4
UTX	UNITED TECHN.	49 5/8
UPJ	UPJOHN	60 7/8
X	US STEEL	22 3/4
WFC	WELLS FARGO	26 3/8
WY	WEYERHAUSER	35 3/4
WFI	WHEELABR.FRYE	46 1/4
Z	WOOLWORTH(FW)	26 1/8
XRX	XEROX CORP	58 3/4

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	22.20	(22.30)
ABN	309.50	(312.50)
AMRO	65	(65.30)
HEINEKEN	52.80	(54.60)
PHILIPS	17.40	(17.40)
ROBECO	182.50	(183)
HOOGOVENS	14.10	(14.50)
KLM	64.90	(65.30)
NATL. NEDL.	115.60	(118.40)
NMB	235.20	(235.20)
ROYAL DUTCH	171.70	(171.30)
UNILEVER	122	(121.50)

	opening	close
GOLD New york	668	679.50
PLATINUM		
SILVER New York	18.41	19.15

NYSE most actives
805 000 PHIL MORRIS 43 1/2-3/4
673 1000 ASARCO INC 50+3 3/4

ASE most actives
485 000 ATLAS cm 8 7+7/8
59 800 GOLDEFIELD 33/8+3/8

DJII close 940.96 (prev.) close 928.58 2.38

VOLUME 42.340.000

TREASURY BILLS
13 weeks 10.02
26 weeks 10.25

FEDERAL FUNDS
10 3/8 bid

Stock prices edged lower at the opening in quiet trading. After the DJIA had lost over 2 points the market firmed for a short time and moved into the plus area.

Selling pressure increased from thereon and prices continued declining loosing over 6 points. Later in the day the market rallied again and regained most of its loss. At the close the market was down 2.38 points.

As to the economy the feeling among some administration economists is that the recession is just about over. Generally the feeling is that the third quarter GNP fell about 4 pct after the second quarter's 9 pct decline and that the fourth quarter will be marginally in the black. This dovetails with our thinking. However coming out of recession does not mean that business is on a vigorous upside course.

Substantial bying from the Middle East in a dry bullion market, catapulted the price of Gold to close to 671-674 dlrs and ounce in Zurich, sharply up from the opening and up from 650-653 dlrs at friday's close.

New York Gold remained bullish, continuing Europe's lead. October Gold futures traded 679.50 limit up.

The 675 dlrs area could see some consolidation.

HAVANA — A Cuban who hijacked an Eastern Airlines jet with 88 people on board to Havana today surrendered to the authorities, a US diplomatic mission spokesman reported. The spokesman said the Boeing 727 airliner spent three hours in Havana Airport. The aircraft

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

SITE OF HENRY'S NEW CLUB HOUSE

CONDOMINIUMS TO BE BUILT ON THIS SITE

Walt Disney's DONALD DUCK ®

THEN YOU'LL LOVE MY LATEST INVENTION!

STOMP STOMP

Beetle Bailey ® By Mort Walker

NO...

HEY! I LIKE THAT! IT HAS A CERTAIN RING TO IT!

IN MY BUSINESS YOU GOTTA KEEP COMING UP WITH STUFF THAT GRABS THEM

Archie

ARCHIE! YOU'RE LATE FOR MY COSTUME PARTY!

SORRY! I HAD A ROUGH TIME

GETTING JUGHEAD TO COME!

Wederom ontvangen
de enige echte
WÖRISHOFER
dames gezondheidsslippers
in verschillende kleuren
Alleen bij:

Schoenhandel
COLON
Winkelcentrum Boven

Mooie en decoratieve
WIJNREKKEN

'a Bienbenue'
Sta Rosaweg 113
Tel. 37206

AVIS
Rent-A-Car
Telephone 614700

DEMONSTRA-SHON DI KONOPA TAPIJT

dia 13 sept. 4'or pa 6'or

den Augustinus patio
Toer hende ta bon bini.

Augustinus
Abraham de Veerstraat
Telefoon 13558 – 11904

WAARSCHUWING

De commandant marinebasis Parera maakt bekend, dat er op 10 september 1980 van 07.00 uur tot 15.00 uur schietoefeningen zullen worden gehouden op de plantage WACAO.
Maximum verheffing ± 2000 meter.
Onveilig zeegebied ± 4000 meter uit de kustlijn.

Volop gesorteerd
in MEISJESSCHOENEN
van het bekende merk
SANCHEZ
Ook in suede met korte hak
alle maten

Schoenhandel
Lanka
Salinja, naast Pablo Frederik

F. VREUGDENHIL & ZONEN N.V.

F.V.Z. F.V.Z.

heeft vacature voor een

1) Energieke Jongeman

om opgeleid te worden in leiding gevende positie in het bedrijf.

Vereisten: Havo opleiding of gelijkwaardige opleiding.

2) Jongedame

wiens werkzaamheden zullen bestaan uit telex, tikwerk en assisteren van de Directie.

Vereisten: Middelbare School opleiding
Ervaring in dergelijke functie en steno strekken tot aanbeveling.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan P.O. Box 100.

GRADICIMENTO

Nos ta gradici tur famia, amigu y conocir cu durante enfermedad y entierro di nos inolvidabel

**Sra. ERMINIA de JONGH
van der HORST**

a compaña nos den nos hondo dolor, tambe danki na personal enfermera di St. Elisabeth Hospitaal y dokternan.

Fam. Emilio M. de Jongh
Fam. Jessie y George Jacobs-de Jongh
Fam. Ronald Kershner (U.S.A.)
Myron E. Jacobs

OPROEPING

tot het houden van een openbare vergadering van de Eilandsraad van het eilandgebied Curacao op woensdag 10 september 1980 des namiddags om 18.00 uur in de vergaderzaal van de Staten van de Nederlandse Antillen,

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Goedkeuring Geloofsbrieven.
3. Verkiezing Gedeputeerden.

Willemstad, 5 september 1980
De Voorzitter,

Mr. O. Martina.

EKO

absolutely NEW

MINIAMP
with
PROFESSIONAL
PERFORMANCES

La Bonanza
Punda

AL 20 JAAR UW VERTROUWD ADRES
(óók op gebied van service)

Onze zaken en kantoren zijn a.s. donderdag
11 september 1980 ter gelegenheid van

**JOODS NIEUWJAAR
DE GEHELE DAG
GESLOTEN**

SALINJA TRADING CORP. N.V.
KAN JUWELIERS
ODUBER & KAN
MORRIS E. CURIEL & SONS
E. MORENO BRANDAO & SONS
WIMCO
LA CASA AMARILLA

ADRESWIJZIGING

**HET NEDERLANDS HANDELSCOMMISSARIAAT
VOOR HET CARIBISCH GEBIED**

Per 18 AUGUSTUS 1980 gevestigd op het adres:

Kaya Flamboyant 9

Plaza Rooi Catootje

Postbus 494

tlf.: 76095

OP DE HUISHOUDAFDELING
een pracht sortering

TAPIJTEN
en
BADKAMERTAPIJTEN

verder
tafellakens - lakensets - baddoeken -
badgoedjines en nog veel meer

CASA LEON
Breedestraat (O) Heerenstraat (P)

ABN Trust

zoekt voor spoedige indiensttreding

BOEKHOUDKUNDIGE KRACHTEN

die zelfstandig boekhouding en daarmee verband houdende correspondentie kunnen verzorgen.

Sollicitanten dienen te beschikken over ten minste een M.B.A.-diploma.
Kennis van de Engelse taal is een vereiste.

Aangeboden wordt een zeer gevarieerde werkkring in een internationaal bedrijf dat gevestigd is in een fraai nieuw kantoorgebouw.

Goede salariëring en secundaire voorwaarden zijn bij gebleken geschiktheid vanzelfsprekend.

Sollicitaties te richten aan de Direktie van de

ABN Trustcompany (Curaçao) N.V.
15 Pietermaai, P.O. Box 224, Curaçao, Netherlands Antilles

t.a.v. Mr M.A. Pourier en/of de heer J. Winter (tel. 13391).

**EILANDGEBIED CURACAO
HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET
EILANDGEBIED CURACAO**

roept sollicitanten op voor de functie van

KONSULENT(E)

Deze persoon zal belast worden met het uitvoeren van onderzoek onder de partikuliere organisaties, werkzaam op het terrein van het welzijnswerk en hierover rapporten uitbrengen.
Voor deze werkzaamheden wordt gevraagd een medewerk(st)er op het niveau van minimaal M.A.A.
Deze medewerk(st)er zal direkt ressorteren onder het hoofd van de Dienst Sociale Zaken en ter beschikking gesteld worden van de Federatie Maatschappelijk Welzijnszorg.

Vereisten: *1. Enige ervaring op het gebied van onderzoekwerk.
*2. Organisatorische en kontaktuele eigenschappen.
*3. Beheersing van de Papiamentse taal in woord en geschrift.

Nadere informaties over de functie kunnen worden ingewonnen bij de buro-sekretaresse van de Federatie Maatschappelijk Welzijnszorg, Johan van Walbeeckplein no. 12, telefoon 12727.
Belangstellenden kunnen binnen één week na verschijnen van deze advertentie hun sollicitatiebrief met gegevens omtrent ervaring en referenties opsturen naar de Federatie Maatschappelijk Welzijnszorg.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN
HET EILANDGEBIED CURACAO

Na nòmber di Komishon ofisial di preparashon pa Bishita di S.M. La Reina Beatrix i S.A.R. Prins Claus na Antías Ulandés, ta anunsiá ku na tur banko lokal a abri un kuenta bòu di nòmber di:

"Regalo di Rekuerdo Reina Beatrix"

riba kuá por depositá donashonnan pa un regalo ku ta bai entregá La Reina komo rekuerdo di su bishita na Korsou.
Nos ta hasi un yamamentu na tur hende pa kontribuí segun nan alkanse pa hasi bishita di La Reina mas eksitoso posibel.

Namens de officiële kommissie ter voorbereiding van het bezoek aan de Nederlandse Antillen van H.M. Koningin Beatrix en Z.K.H. Prins Claus, wordt hierbij bekendgemaakt, dat bij alle lokale banken een rekening is geopend onder de naam:

"Herinneringscadeau Koningin Beatrix"

waarop donaties gestort kunnen worden, bestemd voor een gift, dat ter herinnering van haar bezoek aan Curaçao, aan de Koningin zal worden aangeboden. Wij doen hierbij een beroep op eenieder om naar vermogen bij te dragen, teneinde het bezoek van de Koningin zo succesvol mogelijk te maken.

On behalf of the official committee preparing the visit of Her Majesty Queen Beatrix and His Royal Highness Prince Claus to the Netherlands Antilles, we hereby announce that all local banks have opened an account registered as:

"Conmemorative Gift Queen Beatrix"

Your contribution intended for a gift, which will be presented to the Queen, as a souvenir of her visit to Curaçao, is most welcome. We hereby appeal to everyone of you to contribute to the best of your ability in order to make the visit of the Queen successful.

Wilt U Uw auto verkopen?
En wilt U zeker zijn van Uw geld?

Welnu, RANDY AUTO SALES betaalt U
CONTANT GELD
voor Uw
**TOYOTA, MAZDA, DATSUN,
LANCER of HONDA**

Rijdt U even langs bij

RANDY AUTO SALES

Sta. Rosaweg – Tel.: 36695 – 35665

Are your whites really white?

Make sure with
Reckitt's
LIQUID BLUE

And get those coloureds brighter too.

New formula Reckitt's Liquid Blue does what washing powder alone cannot. Use Reckitt's Liquid Blue for a brighter whiter, clean, fragrant smelling wash. Now in big 125 ml. (4 fl. oz.) bottle with the easy dispensing flip-top-cap.

Reckitt's
LIQUID BLUE
makes all the difference

Distributor:
Isings Agencies Inc.
Majoorsweg 10–12,
Phone: 43240.